

Issue 1 – versio 1

22.6.2011

Chain of custody of forest-based products – Guidance for use

Metsäperäisten tuotteiden alkuperän hallinta – Ohjeita käytölle

Tämä asiakirja (30.11.2011) sisältää englanninkielisen alkuperäistekstin PEFC:n neuvoston johtokunnan 25.5.2011 hyväksymästä PEFC GD 2001:2011 -asiakirjasta ja PEFC Suomen laatiman suomenkielisen ohjeellisen käännöstekstin.

Kaikissa puun alkuperän seurannan auditoinneissa tulee käyttää 26.11.2011 alkaen PEFC ST 2002:2010 -standardia, joka korvaa aiemman PEFC TD Annex 4 -standardin. PEFC GD 2001:2011 -asiakirja sisältää ohjeita PEFC ST 2002:2010 -standardin käytäntöön soveltamiseksi.

Tämä asiakirja on PEFC Suomi - Suomen Metsäsertifiointi ry:n verkkosivulla www.pefc.fi.

PEFC GD 2001:2011 -asiakirja on englanninkielisenä alkuperäistekstinä PEFC:n verkkosivulla www.pefc.org.

Lisätietoja on saatavissa Suomen Metsäsertifiointi ry:n toimistosta.

PEFC Suomi - Suomen Metsäsertifiointi ry
Sitratie 7, 00420 Helsinki
www.pefc.fi
puh: 0400-765437, fax: 09-5630329
e-mail: auvo.kaivola@pefc.fi

**PEFC Council**

World Trade Center 1, 10, route de l'Aéroport
CH-1215 Geneva, Switzerland
Tel: +41 (0)22 799 45 40, Fax: +41 (0)22 799 45 50
E-mail: info@pefc.org, Web: www.pefc.org

Copyright notice

© PEFC Council 2011

This PEFC Council document is copyright-protected by PEFC Council. The document is freely available from the PEFC Council website or upon request.

No part of the document covered by the copyright may be changed or amended, reproduced or copied, in any form or by any means for commercial purposes without the permission of

The only official version of this document is the English version. Translations of the document can be provided by PEFC Council or PEFC National Governing Bodies. In the event of any doubt or uncertainty the English version is binding.

Tekijänoikeus

© PEFC Council 2011

Tämän kaksikielisen käännösasiakirjan pohjana olevan englanninkielisen asiakirjan tekijänoikeudet omistaa PEFC Council. Asiakirja on saatavilla PEFC Councilin verkkosivulta ja toimistosta.

© PEFC Suomi 2011

PEFC Suomi – Suomen Metsäsertifiointi ry omistaa tämän kaksikielisen asiakirjan tekijänoikeudet. Asiakirja on saatavilla PEFC Suomen verkkosivulta ja toimistosta.

Tätä asiakirjaa ei saa muuttaa tai hyödyntää kaupallisiin tarkoituksiin ilman PEFC Suomi – Suomen Metsäsertifiointi ry:n lupaa.

Tämän asiakirjan alkuperäinen ja samalla virallinen versio on englanninkielinen. Tämä PEFC Suomi – Suomen Metsäsertifiointi ry:n toimittama käännösversio on ohjeellinen ja sen sisältöä koskien pätee englanninkielinen asiakirjaversio.

Document name / Asiakirjan nimi:

Chain of custody of forest-based products – Guidance for use /
Metsäperäisten tuotteiden alkuperän hallinta – ohjeita käytölle

Document title / Asiakirjan tunniste:

PEFC GD 2001:2011, Issue 1 / *PEFC GD 2001:2011, versio 1*

Approved by / Hyväksyjä:

PEFC Board of Directors

Date / Päivämäärä:

25.5.2011

Issue date / Julkaisuaikakohta:

22.6.2011

Application date / Käyttöönoton ajankohta:

22.6.2011

Contents - Sisällysluettelo

Foreword – <i>Esipuhe</i>	4
Introduction – <i>Johdanto</i>	5
1 Scope – <i>Soveltamisala</i>	6
2 Normative references – <i>Velvoittavat viittaukset</i>	6
3 Terms and definitions – <i>Termit ja määritelmät</i>	6
Section 1 – <i>Osa 1: General guidance for the use of PEFC ST 2002:2010 – Yleisohjeet PEFC ST 2002:2010 -standardin käytölle</i>	7
Section 2 – <i>Osa 2: Guidance for the implementation of PEFC Chain of Custody for specified projects – Ohjeet PEFC:n projektikohtaisen alkuperän seurannan toteuttamiselle</i>	29

Foreword - *Esipuhe*

PEFC Council (the Programme for the Endorsement of Forest Certification schemes) is a worldwide organization promoting sustainable forest management through forest certification and labelling of forest-based products. Products with the PEFC claim and/or label deliver confidence for customers and end consumers that raw material originate from sustainably managed forests, recycled and non-controversial sources.

PEFC:n neuvosto (the Programme for the Endorsement of Forest Certification schemes) on maailmanlaajuinen järjestö, joka edistää kestävää metsätaloutta metsäsertifiointilla ja metsäperäisten tuotteiden merkinnällä. PEFC-väittäjä ja/tai PEFC-merkki osoittavat asiakkaille ja kuluttajille, että tuotteen valmistuksessa käytetty raaka-aine on peräisin kestävästi hoidetuista metsistä, kierrätetyistä ja kiistattomista lähteistä.

PEFC Council provides endorsement of national forest certification schemes which are required to comply with PEFC Council requirements and are subject to regular evaluations.

Säännöllisesti toteutettavilla arvioinneilla varmistetaan, että PEFC:n neuvoston hyväksymät kansallisesti kehitetyt metsäsertifiointijärjestelmät täyttävät PEFC:n neuvoston asettamat vaatimukset.

PEFC Council decided on a one-year transition period (until 26 November 2011) for the implementation of PEFC ST 2002:2010 and replacement of Annex 4 of the PEFC Council Technical Document. The transition period has the following implications:

PEFC:n neuvosto päätti yhden vuoden siirtymäajasta (26.11.2011 saakka) PEFC ST 2002:2010 -standardin käyttöönotolle ja PEFC:n neuvoston Technical Document Annex 4 -standardin korvaamiselle. Siirtymäaika tarkoittaa, että:

- a) After 26 November 2011, all certified entities shall implement and follow the requirements of PEFC ST 2002:2010 – 26.11.2011 jälkeen kaikkien sertifioidujen yksiköiden tulee ottaa käyttöön ja noudattaa PEFC ST 2002:2010 -standardin vaatimuksia;
- b) After 26 November 2011, all initial audits shall be carried out against PEFC ST 2002:2010 – 26.11.2011 jälkeen kaikki ensikertaiset auditoinnit tulee toteuttaa PEFC ST 2002:2010 -standardin mukaisesti;
- c) After 26 November 2011, certification bodies are not required to carry out extraordinary audits to verify certified entities' compliance with PEFC ST 2002:2010. However, all regular surveillance or recertification audits carried out after 26 November 2011 shall be performed against PEFC ST 2002:2010 and the certification bodies shall issue a new certificate with the scope referring to PEFC ST 2002:2010 – *sertifiointielinten ei tarvitse toteuttaa ylimääräisiä auditointeja sen todentamiseksi, että sertifioidun toimijan toiminta on PEFC ST 2002:2010 -standardin mukaista, mutta kaikki 26.11.2011 jälkeen toteutettavat seuranta-auditoinnit ja uudelleensertifiointit toteutetaan PEFC ST 2002:2010 -standardin mukaisesti ja sertifiointiyritys myöntää uuden sertifikaatin PEFC ST 2002:2010 -standardin soveltamisalaan viitaten;*
- d) After 26 November 2012, PEFC Council will not recognize any certificate issued against Annex 4 of the PEFC Council Technical Document – 26.11.2012 jälkeen *PEFC:n neuvosto ei tunnista PEFC:n neuvoston Technical Document Annex 4 -standardin mukaisia sertifikaatteja.*

Introduction - Johdanto

PEFC claims made on forest-based products provide information relating to the origins of forest-based products in sustainably-managed forest and recycled sources and other non-controversial sources. Purchasers and potential purchasers can use this information when choosing a product based on sustainability, as well as other considerations. The purpose of communicating information on the origin of the raw materials is to encourage demand for, and supply of, those products originating in sustainably-managed forests thereby stimulating the potential for continuous market-driven improvement of the world's forest resources.

Metsäperäisistä tuotteista esitettävät PEFC-väittämät antavat tietoa siitä, että tuotteiden raaka-aineet ovat peräisin kestävästi hoidetuista metsistä ja kierrätyslähteistä sekä muista ei-kiistanalaisista lähteistä. Asiakkaat voivat käyttää tätä tietoa tehdessään ostopäätöksen vastuullisuuden ja muiden syiden pohjalta. Raaka-aineen alkuperästä kertomisen tarkoituksena on lisätä kestävästi hoidetuista metsistä peräisin olevien tuotteiden kysyntää ja tarjontaa, ja näin edistää markkinalähtöisesti maailman metsien hoidon jatkuvaa parantamista.

The overall goal of the PEFC Chain of Custody is to provide customers of forest-based products with accurate and verifiable information on the content of material originating in PEFC-certified sustainably-managed forests or recycled material.

PEFC:n alkuperäseurannan perimmäinen päämäärä on antaa metsäperäisiä tuotteita käyttäville asiakkaille tarkkaa ja todennettavaa tietoa tuotteiden sisältämästä PEFC-sertifioidusta, kestävästi hoidetusta metsästä peräisin olevasta tai kierrätetystä materiaalista.

1 Scope - Soveltamisala

This guidance document provides information for the implementation of the requirements of the PEFC Chain of Custody standard PEFC ST 2002:2010.

Tämä ohjeasiakirja tuottaa tietoa PEFC:n alkuperän seurannan vaatimusten toimeenpanemisesta PEFC ST 2002:2010 -standardin mukaisesti.

Provisions of this guidance are informative and any conformity assessment activities shall be carried out against PEFC ST 2002:2010.

Nämä ohjeet ovat informatiivisia ja vaatimustenmukaisuuden arvioinnissa käytetään PEFC ST 2002:2010 -standardia.

2 Normative references – Velvoittavat viittaukset

PEFC ST 2002:2010, *Chain of custody of forest-based products – Requirements*

PEFC ST 2001:2008, *PEFC Logo usage rules – Requirements*

3 Terms and definitions – Termit ja määritelmät

For the purposes of this guidance, the relevant definitions given in PEFC ST 2002:2010 apply.

Tässä ohjeessa pätevät PEFC ST 2002:2010 -standardin olennaiset määritelmät.

Section 1: General guidance for the use of PEFC ST 2002:2010

Osa 1: Yleisohjeet PEFC ST 2002:2010 -standardin käytölle

Informative - Informatiivinen

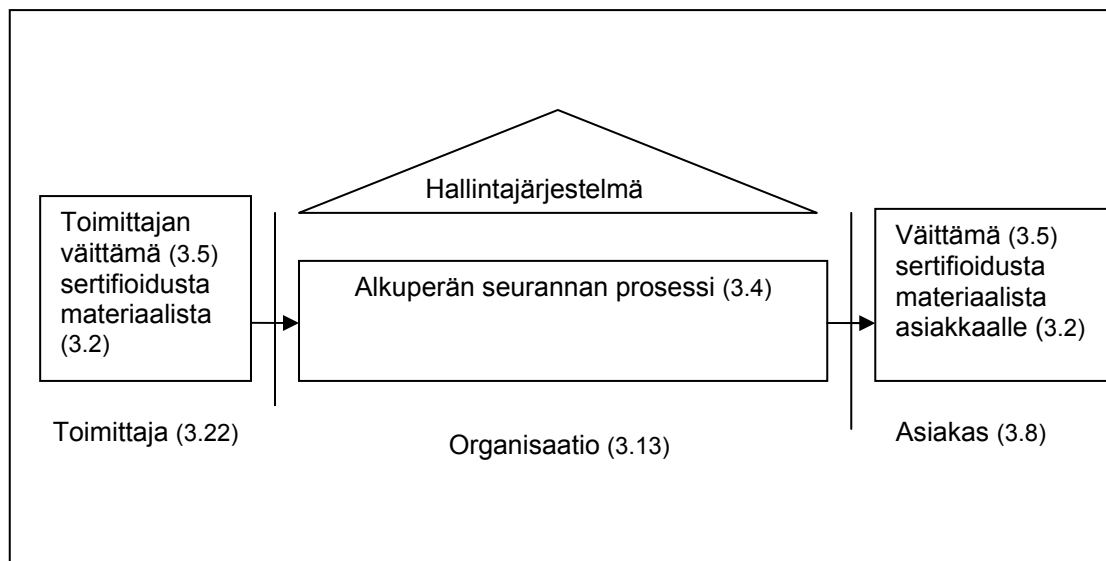
Chapter 3 / Luku 3: Definitions – Määritelmät

Chain of Custody - Alkuperän seuranta (3.4)

The standard defines Chain of Custody as a process for handling information on the origin of raw material which allows accurate and verifiable claims to be made about the content of certified material. Any process is defined as an activity in which inputs are transferred to outputs. In Chain of Custody the input is the supplier's claim about the certified material content and the output is the organization's claim provided to the customer about the certified material content.

Standardissa alkuperän seuranta määritellään tietojen käsittelyn prosessina, jonka avulla organisaatio pystyy esittämään täsmällisiä ja todennettavia väittämiä tuotteiden sisältämästä sertifioidusta materiaalista. Prosessi määritellään toimintana, jossa materiaalit muunnetaan tuotteiksi. Syötetietona alkuperän seurannassa on asiakkaan väittämiä sertifioidun materiaalin sisällöstä ja tulostietona on organisaation toimittama väittämiä asiakkaalle sertifioidun materiaalin sisällöstä.

Figure 1 / Kuva 1: Chain of Custody - Alkuperän seuranta



The organization / the supplier / the customer / the sub-contractor - *Organisaatio (3.13) / toimittaja (3.22) / asiakas (3.8) / alihankkija (6.8)*

The term “organization” refers to an entity which is making claims about the content of certified material to the customer and which can clearly identify the supplier and customer. The definition of the “organization” also provides guidance as to who needs PEFC Chain of Custody. The PEFC Chain of Custody is implemented by any entity making PEFC claims to its customers.

“Organisaatio” -termi viittaa kaikkiin toimijoihin, jotka esittävät asiakkailleen väittämiä sertifioidun materiaalin sisällöstä ja jotka pystyvät tunnistamaan toimittajan ja asiakkaan. “Organisaation” määrittely opastaa myös kun selvitetetään, keneltä edellytetään PEFC:n alkuperän seuranta. Kaikilta PEFC-väittämiä asiakkailleen esittäviltä toimijoilta edellytetään, että PEFC:n alkuperän seuranta on käytössä.

The term “supplier” refers to an entity which is directly supplying material/products to the organization together with the formal claim about the content of certified material. The supplier communicates the claim in the document associated to a delivery of material meeting the requirements of 4.2.1.2/5.2.1.2-5.2.1.3.

“Toimittaja” -termi viittaa toimijaan, joka toimittaa suoraan organisaatiolle sertifioidun materiaalin sisällöstä kertovalla määrämuotoisella väittämällä varustettuja materiaaleja/tuotteita. Toimittaja ilmoittaa väittämän vaatimukset (vaatimuskohdat 4.2.1.2/5.2.1.2-5.2.1.3) täyttävää materiaalia koskevassa asiakirjassa.

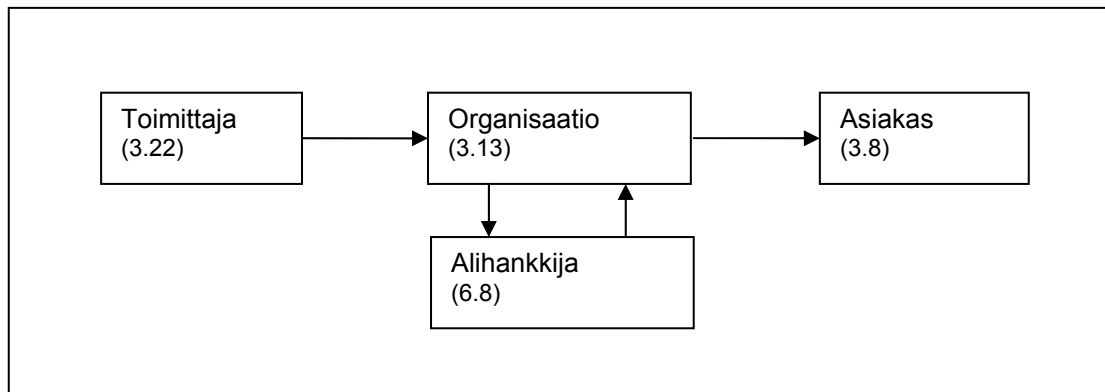
The term “customer” refers to an entity to which the organization makes the claim about the content of certified material. The organization communicates the formal claim to the customer in the document associated to the delivery of material, meeting requirements 4.4.1.3 / 5.5.1.3 -5.5.1.4.

“Asiakas” -termi viittaa toimijaan, jolle organisaatio esittää väitteen sertifioidun materiaalin sisällöstä. Organisaatio ilmoittaa määrämuotoisen väittämän vaatimukset (vaatimuskohdat 4.4.1.3 / 5.5.1.3 -5.5.1.4) täyttävää asiakkaan materiaalityömittamista koskevassa asiakirjassa.

Any supply chain and business scenario where “the supplier – the organization – the customer” model can be defined may be covered by Chain of Custody. The definitions of “supplier” and “customer” are based respectively on “who delivers the claim” and “to whom is the claim made”, regardless of the physical delivery or title of ownership of the supplied material/product.

Kaikissa toimitusketjuissa ja liiketoiminnassa, joissa ”toimittaja – organisaatio – asiakas” -malli on määritettävissä, voidaan soveltaa alkuperän seuranta. Jokainen ”toimittaja” ja ”asiakas” -määrittely perustuu siihen, ”kuka esittää väittämän” ja ”kenelle väite esitetään”, riippumatta toimitetun/toimitettavan materiaalin/tuotteen fyysisestä toimittamisesta tai omistajuutta koskevasta merkinnästä.

Figure 2 / Kuva 2: Chain of Custody model “the supplier – the organization – the customer” – Alkuperän seurannan malli “tuottaja – organisaatio – asiakas”



Claim Origin – material origin –

Väittäjä (3.5) / Alkuperä – materiaalin alkuperä (3.14)

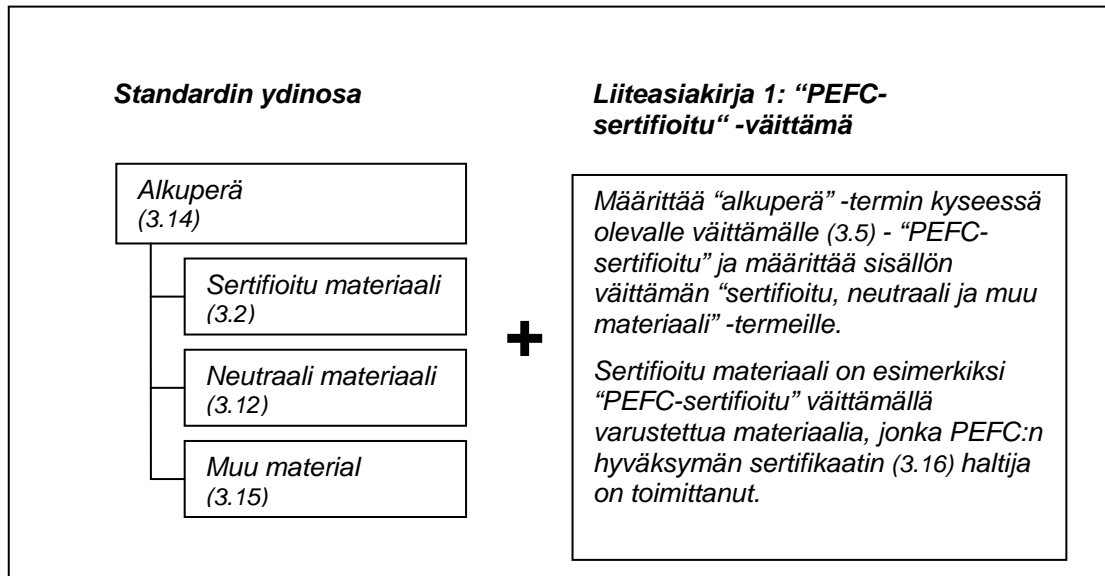
A “claim” is generally defined as information relating to certain aspects of a product. In the case of Chain of Custody, the claim relates to the origin of the material. The origin of material is not defined as the geographical place where the material originates, but rather refers to the characteristics of this location. The origin can therefore be from PEFC-certified forests or from recycled sources.

Yleisesti “väittäjä” on määritelty tuotteen johonkin tiettyyn ominaisuuteen liittyväksi tiedoksi. Alkuperän seuranta koskien väittäjä kertoo materiaalin alkuperästä. Se ei määritä maantieteellistä paikkaa, josta materiaalin on peräisin, vaan viittaa pikemminkin paikan ominaisuuksiin. Sen vuoksi alkuperänä voi olla PEFC-sertifioitu metsä tai kierrätetyt lähteet.

The Chain of Custody standard can be used for the purposes of various claims, either those of PEFC Council (e.g. “PEFC certified”) or specific claims of PEFC member schemes. Each claim would logically need its own definitions of material which are recognized by the claim. Therefore the core part of the Chain of Custody standard uses the generic terms “certified, neutral and other material”, while the content of those terms is made in a claim-specific appendix.

Alkuperän seurannan standardia voidaan käyttää sekä PEFC:n neuvoston että PEFC:n jäsenjärjestelmien väittämätarkoituksiin. Kutakin väittämää koskien tulee olla määritelmä materiaaleista, jotka väittämällä tunnustetaan. Tästä syystä alkuperän seurannan standardin ydinkohdissa käytetään yleisiä termejä ”sertifioitu, neutraali ja muu materiaali”, kun taas termien sisältö esitetään väittämäkohtaisessa liitteessä.

Figure 3 / Kuva 3: The structure of the standard “Standard’s core part – Appendix on the claim” - Standardin rakenne “Standardin ydinosa – liite väittämästä”



Recycled material – *Kierrätysmateriaali (3.19)***Table 1 / Taulukko 1:** Examples of material classification as recycled/not recycled –
Esimerkkejä kierrätetyksi/muuksi kuin kierrätetyksi materiaaliksi luokittelusta

Esimerkki materiaalista	Luokittelu	Huomautus
<i>Rakennus- ja purkujätteet</i>	<i>Kierrätetty</i>	<i>Yritysten, teollisuuden ja laitosten tuottamat materiaalit, tuotetta ei voida enää käyttää sille suunniteltuun tarkoitukseen.</i>
<i>Teollisuuden kuljetuspakkaukset kuten kuljetuslavat, laatikot, kotelot, kaapelikehät jne.</i>	<i>Kierrätetty</i>	<i>Yritysten, teollisuuden ja laitosten tuottamat materiaalit, tuotetta ei voida enää käyttää sille suunniteltuun tarkoitukseen.</i>
<i>Levyteollisuuden hankkimat huonekaluteollisuuden leikkuupalat</i>	<i>Kierrätetty</i>	<i>Otettu eroon jätevirrasta, materiaalia ei käytetä uudestaan samassa tuotantoprosessissa kuin missä se oli tuotettu.</i>
<i>Sivutuotteet kuten sahanpuru tai hake</i>	<i>Muu kuin kierrätetty</i>	<i>Ei teollisuuden sivutuote eikä kuluttajilta käytön jälkeen kerättyä. Sivutuotteet on määritetty yksiselitteisesti teollisuuden kierrätysmateriaaleihin kuulumattomiksi.</i>
<i>Myyntä jääneet aikakauslehdet ja sanomalehdet sekä muut jakelusta palautuneet painotuotteet</i>	<i>Kierrätetty</i>	<i>Loppukäyttäjänä toimivan teollisuuden tuottamia, tuotetta ei voida enää käyttää sille suunniteltuun tarkoitukseen.</i>
<i>Kierrätetyt, vialliset huonekalut, jotka valmistaja on toimittanut levyteollisuuden raaka-aineeksi</i>	<i>Kierrätetty</i>	<i>Teollisuuden tuottamia, teollisuus on viallisten huonekalujen loppukäyttäjä; tuotetta ei voida enää käyttää sille suunniteltuun tarkoitukseen.</i>
<i>Painolaitoksen leikkuutähteet</i>	<i>Kierrätetty</i>	<i>Otettu eroon jätevirrasta, materiaalia ei käytetä uudestaan samassa tuotantoprosessissa kuin missä se oli tuotettu.</i>
<i>Toimistojen ja kotitalouksien kierrätetty jätepaperi</i>	<i>Kierrätetty</i>	<i>Kotitalouksien tuottamia.</i>
<i>EN 643 -luokittelun mukainen kierrätyspaperi</i>	<i>Kierrätetty</i>	<i>EN 643 -standardin luokittelun mukaiset laadut katsotaan kierrätetyn materiaalin määritelmän mukaiseksi.</i>
<i>Paperi- tai sellutehtaan jäte, joka käytetään samassa prosessissa kuin missä se oli tuotettu</i>	<i>Muu kuin kierrätetty</i>	<i>Tehdasjäte ei sisälly kierrätetyn materiaalin määritelmään, sillä se on "tuotantoprosessin materiaalia, joka voidaan palauttaa samaan prosessiin kuin missä se oli tuotettu."</i>

Chapter 4.2/5.2/Appendix 1: Identification of the origin

Luku 4.2/5.2/Liiteasiakirja 1: Alkuperän tunnistaminen

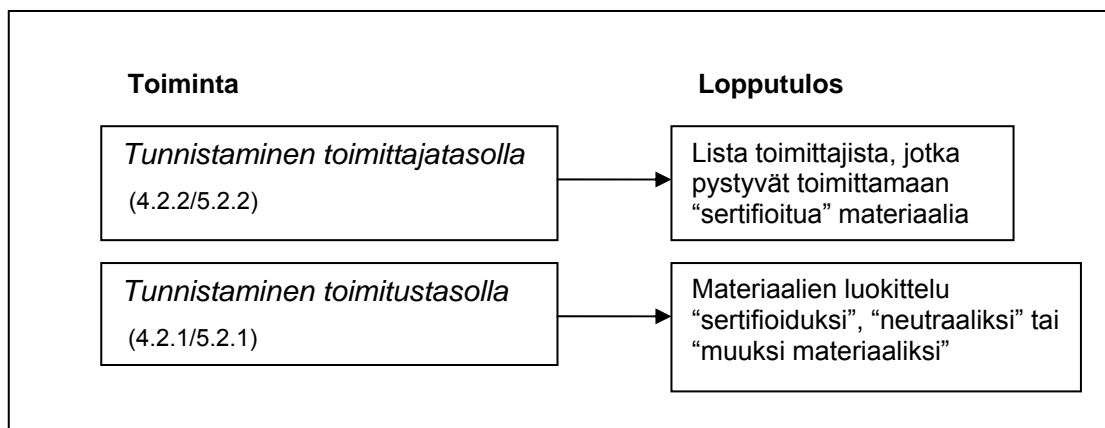
The organization shall, for each delivery of material, identify and verify the category of the origin (certified, neutral and other material) based on information and the claim provided by the supplier in the documentation associated with the delivery.

Organisaation tulee tunnistaa ja todentaa toimittajan toimittamista toimituskohtaisista asiakirjoista ja väittämistä jokaisen materiaalityönnön alkuperäluokkaa, (sertifioitu, neutraali tai muu alkuperä).

The identification of the origin is carried out in two steps: (i) identification at the supplier level, and (ii) identification at the delivery (incoming) level.

Alkuperä määritetään kahdessa vaiheessa: (i) toimittajan tunnistaminen ja (ii) vastaanotettavan toimituksen tunnistaminen.

Figure 4 / Kuva 4: Identification of the origin - Alkuperän tunnistaminen



Chapter 4.2/5.2.2 Identification of the origin at the supplier level

Luku 4.2.2/5.2.2: Tunnistaminen toimittajatasolla

The organization shall verify whether or not each supplier of certified material meets the criteria for the supplier of certified material defined for the specific claim "PEFC certified" in Appendix 1. The verification is based on the supplier's Forest Management or Chain of Custody certificate, which the supplier will make available to the organization by providing the organization with access to a copy of its certificate, for example through a hardcopy or through specific reference to its website.

Organisaation tulee varmistaa jokaista toimittajaa koskien, täyttyvätkö sertifioitujen materiaalien toimittajaa koskevat liiteasiakirjassa 1 määritetyt "PEFC certified" väittämien vaatimukset. Varmistaminen perustuu toimittajan metsäsertifikaattiin tai alkuperän seurannan sertifikaattiin, jotka toimittaja saattaa organisaation saataville esim. toimittamalla sertifikaattikopion tai viittauksen internetsivuun.

All the information can also be verified through the PEFC Council database of PEFC-recognized certificates (www.pefc.org). However, verification of the supplier status in the database does not replace the organization's responsibility to be in possession of a copy or to have access to a copy of the supplier certificate.

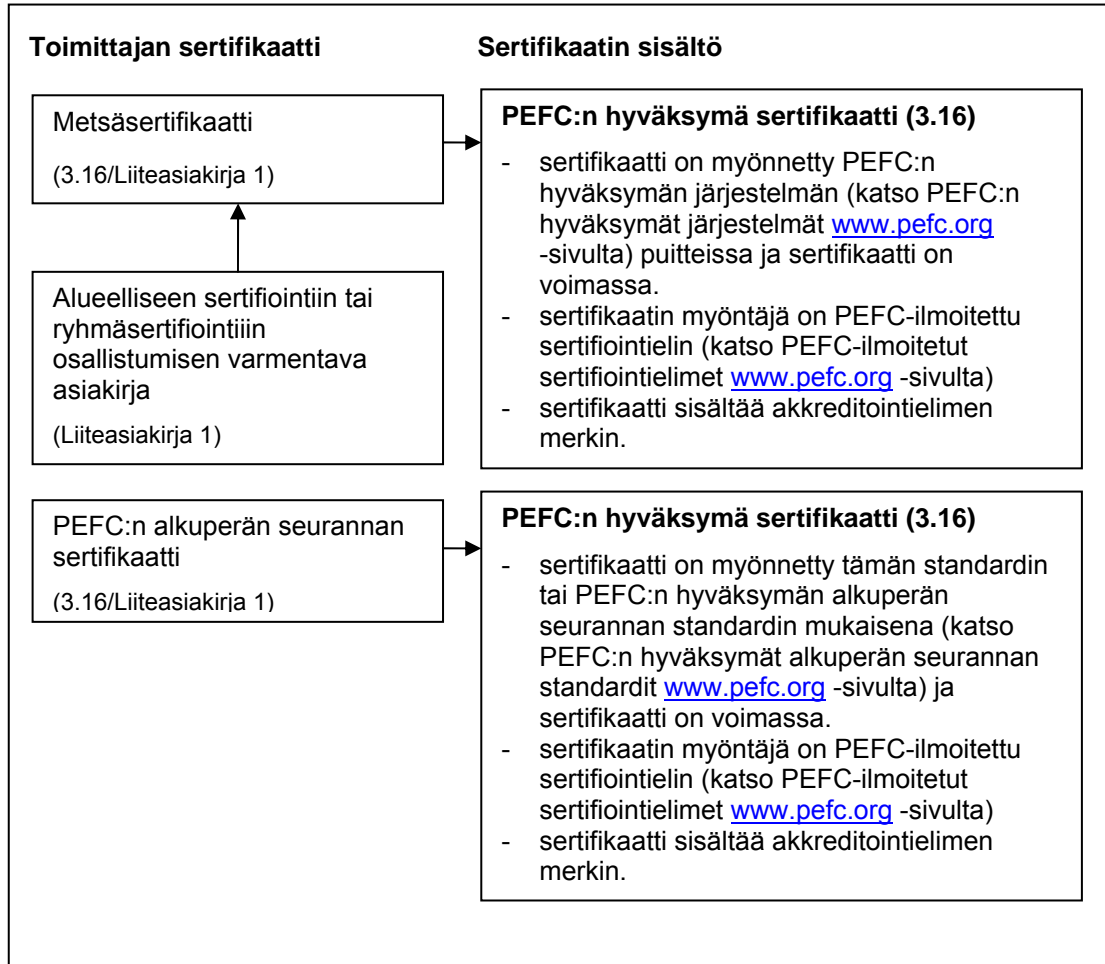
Lisäksi tiedot PEFC:n hyväksymistä sertifikaateista voidaan varmistaa PEFC:n neuvoston tietokannasta (www.pefc.org). Toimittajan sertifiointistatuksen varmistaminen tietokannasta ei kuitenkaan korvaa organisaation velvollisuutta hankkia toimittajan sertifikaattikopio tai pääsy sertifikaattikopioon.

The term "other document confirming the certified status" (4.2.1.2g, 4.2.2.1, 4.4.1.3g, 5.2.1.3b, 5.2.2.1) refers to a document attesting that the entity is covered by the PEFC-

recognized certificate in case of regional or group forest management certification or multi-site Chain of Custody certification.

Termi "sertifiointistatuksen vahvistava muu asiakirja" (4.2.1.2g, 4.2.2.1, 4.4.1.3g, 5.2.1.3b, 5.2.2.1) viittaa asiakirjaan, joka todentaa, että toimija osallistuu PEFC:n hyväksymään alueelliseen metsäsertifikaattiin, ryhmäsertifikaattiin tai alkuperän seurannan ryhmäsertifikaattiin.

Figure 5 / Kuva 5: Identification at the supplier level: requirements of Appendix 1 –
Tunnistaminen toimittajatasolla: Liiteasiakirja 1:n vaatimukset



Chapter 4.2.1/5.2.1: Identification of origin at the delivery level

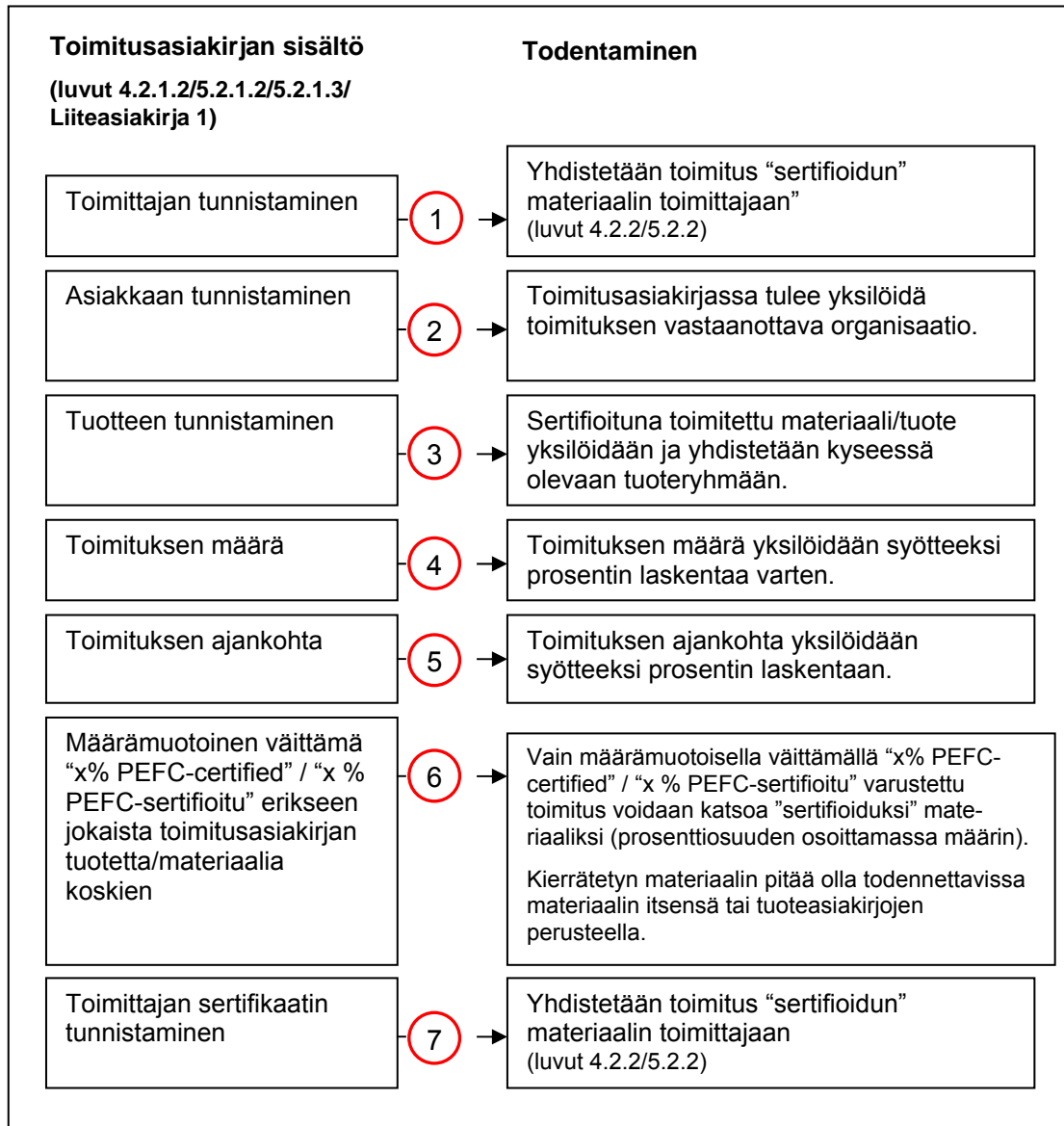
Luku 4.2.1/5.2.1: Tunnistaminen toimitustasolla

Chapter 4.4.1/5.5.1: Documentation associated with sold/transferred products

Luku 4.4.1/5.5.1: Myyjä tai luovutettuja tuotteita koskevat asiakirjat

Figure 6 / Kuva 6: Example of documentation associated with sold products (invoice) –
Esimerkki myyjä tuotteita koskevasta asiakirjasta (lasku)

JONSSONS TIMBER AB		Invoice		ORIGINAL
Ånäsvägen 40 - 41668 Göteborg - Sweden 1		Date: 5 13.3.2010	Number : 140177	
Smith LTD 2 MALDON ROAD STANWAY COLCHESTER ESSEX CO3 0SL ENGLAND VAT GB861447013		FINAL DESTINATION MALDON ROAD STANWAY COLCHESTER ESSEX CO3 0SL ENGLAND		
Country of origin	SWEDEN	Terms of delivery	FBY COLCHESTER	
Country of destination	ENGLAND	Terms of payment		
From/via	GOTHENBURG, HARWICH	Vessel	MS GUSTAV A.	
To	COLCHESTER	B/L date	12.3.2010	
Buyers reference	CK14011977	Sellers reference	SD12013	
Product 3		Unit price	Amount 4	Total price
lot n. 234 38x80 Sawn Spruce, Sawfalling, Special KD, KD 12%, 63% PEFC certified 6	11 pcks	██████ SKr	40,457 m3	██████ SKr
lot n. 235 38x80 Sawn Pine, Sawfalling, Special KD, KD 12%	10 pcks	██████ SKr	31,824 m3	██████ SKr
TOTAL	21 pcks		72,281 m3	██████ SKr
<p>These goods are softwood which has been kiln dried to below 20% moisture content.</p> <p>JONSSONS TIMBER AB holds the PEFC Chain of Custody certificate No. 123465, issued by CERTIFICATION SERVICES INTERNATIONAL 7</p> <p>Customs item number 4407093 Sawn wood (spruce, pine) 72,281 m³</p>				
Jonssons Timber AB Ånäsvägen 40 1 41668 Göteborg Sweden		Tel.: +46 (0) 31 - 84 33 10 Fax: +46 (0) 31- 84 33 13 Email: info@jonssons-timber.se VAT SW86655442		

Figure 7 / Kuva 7: Identification of origin at delivery level - *Tunnistaminen toimitustasolla*

The same kind of information (see Figure 6 and Figure 7) that the organization is required to receive from the supplier of certified product/material will be provided by the organization to its customers (Ch. 4.4.1/5.5.1), including formal claims on the material origin ("x% PEFC-certified"). The organization is also required to provide its customers with a copy or access to a copy of its Chain of Custody certificate.

Organisaatio toimittaa asiakkaalleen vastaavanlaiset - mm. materiaalin alkuperää koskevan määrämuotoisen väittämän ("x% PEFC-certified" / "x% PEFC-certified") sisältämät - tiedot (luvut 4.4.1/5.5.1) kuin organisaation edellytettiin saaneen sertifioidun tuotteen/materiaalin toimittajalta (katso kuvat 6 ja 7). Organisaation tulee toimittaa asiakkaalleen kopio alkuperän seurannan sertifikaatista tai pääsy sertifikaattikopioon.

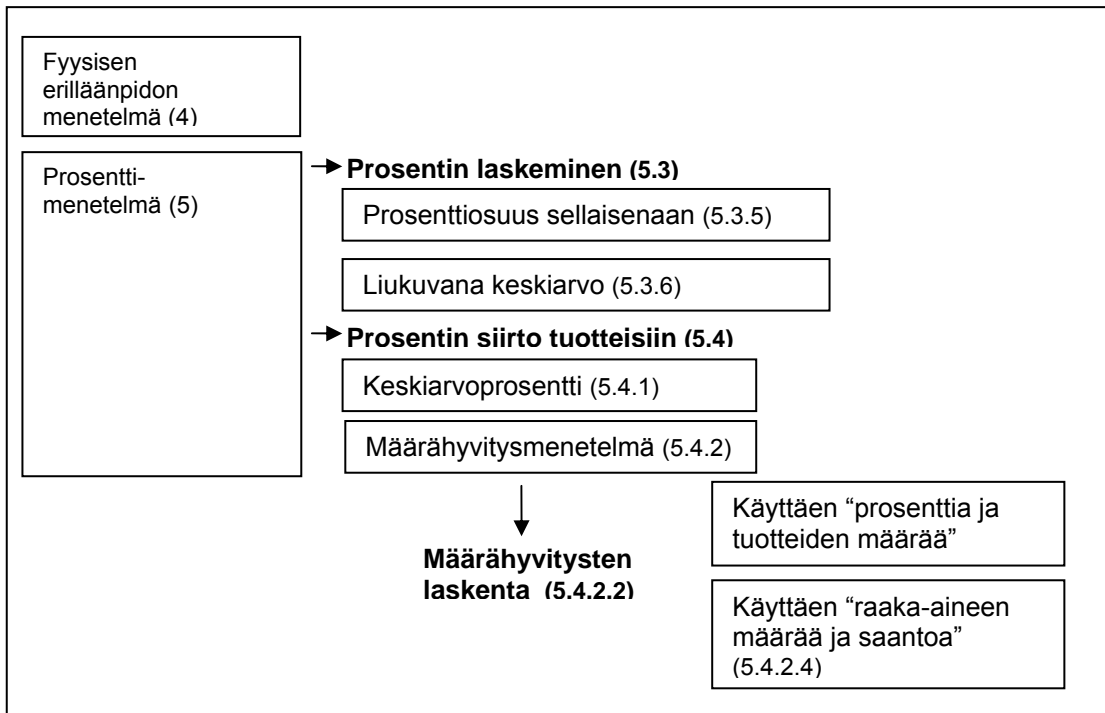
Chapters 4 and 5: Chain of Custody methods

Luvut 4 ja 5: Alkuperän seurannan menetelmät

The PEFC Chain of Custody standard provides several optional methods which the organization can implement based on its material flow, but also based on its communication and marketing needs or on a customer's specific demands.

PEFC:n alkuperän seurannan standardi tarjoaa useita vaihtoehtoisia menetelmiä. Yritys valitsee käyttöönotettavan menetelmän tai menetelmät materiaalivirran sekä viestinnän, markkinoinnin tai asiakkaan tarpeiden perusteella.

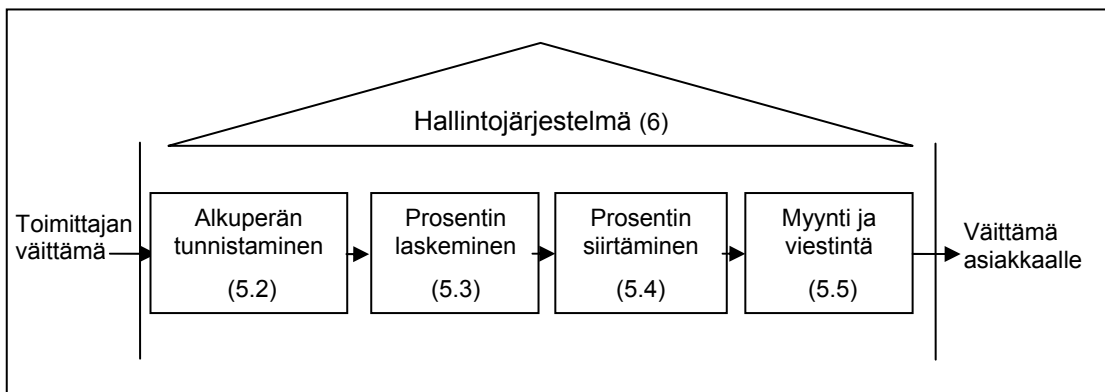
Figure 8 / Kuva 8: Structure of optional Chain of Custody methods –
Alkuperän seurannan vaihtoehtoisten menetelmien rakenne



Chapter 5: Percentage-based method

Luku 5: Prosenttimenetelmä

Figure 9 / Kuva 9: Model of percentage-based methods - *Prosenttimenetelmän malli*



Chapter 5.1.2: Definition of the product group

Luku 5.1.2: Tuoteryhmän määrittelmä

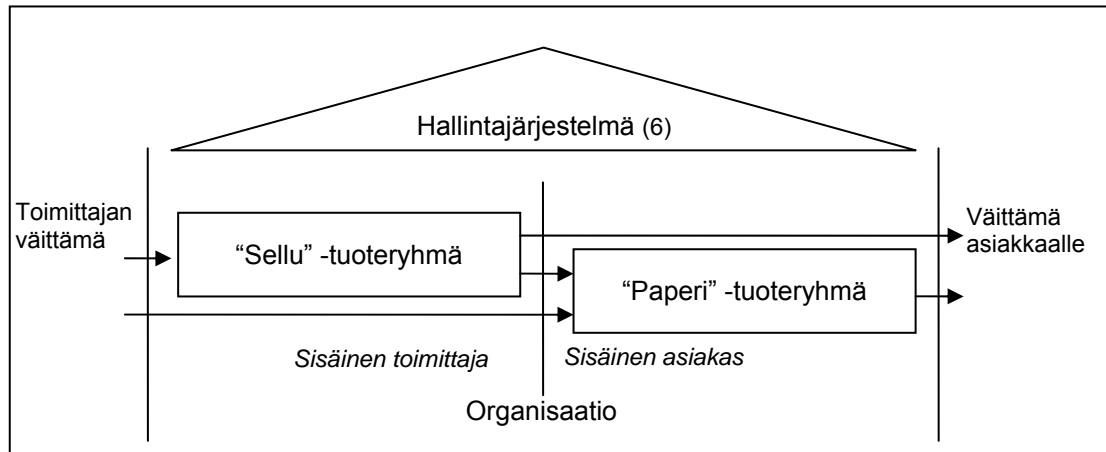
The organization shall define product groups for which the Chain of Custody is implemented. The product group can be associated with a single product type or a group of products. The product group can only include output products which include the same or similar input material, according to, for example, species, sort, etc.

Organisaation tulee määrittää alkuperän seurannan piirissä olevat tuoteryhmät. Tuoteryhmä voi koostua yhdestä tuotelajista tai ryhmästä tuotteita. Tuoteryhmä voi sisältää vain samaa tai samankaltaista raaka-ainetta, kuten yhtä puulajia tai puutavaralajia.

The organization can define parallel or subsequent product groups. In case of subsequent product groups, the terms “supplier” (3.22) and “customer” (3.8) should also be understood as “internal” supplier and “internal” customer.

Organisaatio voi määrittää peräkkäisiä tai rinnakkaisia tuoteryhmiä. Peräkkäisiä tuoteryhmiä koskien termit “toimittaja” (3.22) ja “asiakas” (3.8) voidaan nähdä myös “sisäisenä” toimittajana ja ”sisäisenä” asiakkaana.

Figure 10 / Kuva 10: Definition of product groups - Tuoteryhmien määrittely



Chapter 5.2.1.4 Identification at the delivery level

Luku 5.2.1.4 Tunnistaminen toimitustasolla

Based on verification of information received in the delivery document (Ch. 5.2.1 and 5.2.2), the organization shall classify each material as either “certified”, “neutral” or “other”.

Toimitusasiakirjassa saadun tiedon varmistamisen (luvut 5.2.1 ja 5.2.2) perusteella organisaation tulee luokitella kukin materiaali “sertifioiduksi”, “neutraaliksi” tai “muuksi materiaaliksi”.

Table 2 / Taulukko: Example of the origin identification in panel board production –
Esimerkki alkuperän tunnistamisesta levyjen valmistuksessa

1 Toimituksen numero	2 Ajankohta	3 Kuvaus	4 PEFC- väittäjä	5 Määrä		7 Alkuperäluokka		
				Hankittu määrä	Tonneina	Sertifioitu (t)	Neutraali (t)	Muu (t)
537390	030609	Pyöreä puu	0%	31300 Kg	31.3	0	0	31.3
537391	030609	Lastut	0%	8160 Kg	8.16	0	0	8.16

537392	030609	Kierrätetty hake pakkausmateriaaleista	Kierrätetty	17840 Kg	17.84	17.84		
Jatkuu...								
538399	160609	Sahanpuru	75%	83 m ³	28.38	21.29	0	7.09
Jatkuu...								
538705	180609	Pyöreä puu	100%	28140 kg	28.14	28.14	0	
538706	180609	Kierrätetty hake kuormalavoista	Kierrätetty	14360 kg	14.36	14.36		
Jatkuu...								
Yhteensä					43624	26984	0	16640

Note:

Example of origin identification in Table 1:

- The table shows only examples of material procured during the period. Therefore the sums in the row "Total" do not correspond to the figures in columns 6, 7, 8 and 9.
- [column 1] The column "Deliv. #" should allow identification of "the delivery documentation" (Ch. 5.2.1.2)
- [column 4] Includes the PEFC claim (percentage of PEFC certified material) as claimed by the supplier, or "recycled" status of the material. The material with the PEFC claim shall comply with Appendix 1 requirements.
- [column 5] Volume of procured material in measurement units as identified in the delivery documentation.
- [column 6] Volume of procured material in a single measurement unit (dry tonnes) allowing calculation of certification percentage according to Ch. 5.3.2. An organization's internal conversion ratio was used to transfer delivery "538399" from m³ to tonnes.
- [column 7, 8, 9] Procured material shall be classified as "certified", "neutral" or "other" material (Ch. 5.2.1.4). Criteria for those categories of origin are given in Appendix 1. Where the procured product includes only a proportion of PEFC-certified material (see delivery "538399"), only the volume corresponding to the proportion shall be classified as "certified" ($0.75 * 28.38 = 21.29$). The remaining 7.09 shall be classified as "other" material.

Huomaa:

Esimerkki alkuperän määrittämisestä taulukossa 1:

- *Taulukossa esitetään vain esimerkkejä aikajaksona hankituista materiaaleista. Näin ollen summa "yhtensä" rivillä ei vastaa lukuarvoja sarakkeissa 6, 7, 8 ja 9.*
- *[sarake 1] Sarakkeen "toimituksen numero" tulisi mahdollistaa "toimitusasiakirjan" tunnistamisen (luku 5.2.1.2)*
- *[sarake 4] Sisältää toimittajan esittämän PEFC-väittämän (PEFC-sertifioidun materiaalin prosenttiosuus) tai materiaalin "kierrätetty" -statuksen. PEFC-väittämällä varustetun materiaalin tulee täyttää liiteasiakirjan 1 vaatimukset.*
- *[sarake 5] Hankitun materiaalin määrä toimitusasiakirjassa yksilöidyn mittayksikön mukaisena.*
- *[sarake 6] Hankitun materiaalin määrä yhdellä mittayksiköllä esitettynä (kuivatonnit) mahdollistaa sertifiointiprosentin laskemisen luvun 5.3.2 mukaisesti. Toimituksen "538399" muuntamisessa kuutiometreistä tonneiksi käytettiin organisaation omaa/sisäistä muuntokerrointa.*
- *[sarakeet 7, 8, 9] Hankittu materiaali pitää luokitella "sertifioiduksi", "neutraaliksi" tai "muuksi" materiaaliksi (luku 5.2.1.4). Näitä luokkia koskevat vaatimukset esitetään liiteasiakirjassa 1. Silloin kun hankittu tuote sisältää myös muuta kuin PEFC-sertifioitua materiaalia (katso toimitus "538399"), vain sertifioitua osuutta vastaava määrä on mahdollista luokitella "sertifioiduksi" ($0,75 * 28,38 = 21,29$). Loppu 7,09 pitää luokitella "muuksi" materiaaliksi.*

Chapter 5.3: Calculation of the certification percentage

Luku 5.3: Sertifiointiprosentin laskeminen

The company can use two methods for calculation of the certification percentage: simple percentage or rolling average percentage.

Yritys voi käyttää sertifiointiprosentin laskentaan kahta menetelmää, nimittäin prosenttiosuutta sellaisenaan tai liukuvaa keskiarvoprosenttia

Chapter 5.3.5 Simple percentage

Luku 5.3.5 Prosenttiosuus sellaisenaan

The certification percentage for the specific product group is calculated from the material included in the specific products for which the percentage is calculated. This method is applicable where the organization procures material for specific production (e.g. printing job).

Tuoteryhmän sertifiointiprosentti lasketaan materiaalista, joka on käytetty laskennan kohteena olevan tuoteryhmän tuotteisiin. Menetelmää voidaan soveltaa, kun organisaatio hankkii materiaalia tiettyyn tuotantoon, esimerkiksi painotuotteeseen.

Example: The organization has procured the input material shown in Table 2 (month July) for the production of a specific batch of products for which the claim is made. All the input material has been physically used for the production of the specific product group.

Esimerkki: Organisaatio on hankkinut materiaalia taulukossa 2 (heinäkuu) esitetyn mukaisesti valmistaakseen tietyn tuote-erän, jota väittämä koskee. Hankittu materiaali on fyysisesti käytetty kokonaisuudessaan kyseisen tuote-erän valmistamiseen.

Table 3 / Taulukko 3: Example of simple percentage calculation –
Esimerkki laskettaessa prosenttiosuus sellaisenaan

1	2	3
Sertifioidun raaka-aineen hankintamäärä (t)	Muun raaka-aineen määrä (t)	Prosenttiosuus sellaisenaan
V _c	V _o	P _c P _c = V _c / (V _c + V _o)
26 984	16 640	61,86%

Note: The volume figures given in the table above are taken from Table 2

Huomaa: Määriä koskevat lukuarvot ovat taulukosta 2

Chapter 5.3.6: Rolling average percentage

Luku 5.3.6: Liukuvan keskiarvon prosentti

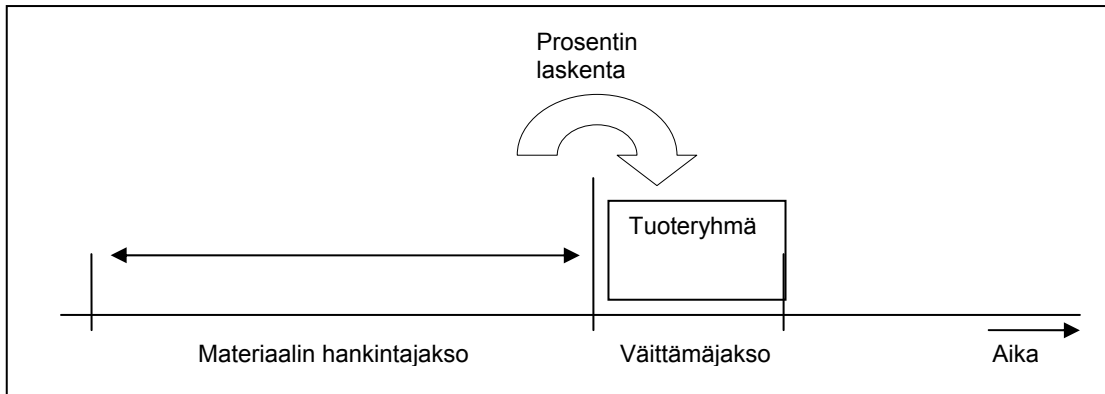
The rolling average percentage for the specific claim period is calculated from input material procured during the material input period preceding the claim period.

Liukuva keskiarvo tietylle väittämäjaksolle lasketaan väittämäjaksota edeltäneen hankintajakson materiaalista.

The claim period shall not exceed three months. The material input period shall not exceed 12 months. The material input period should be longer than the claim period.

Väittämäjakso voi olla enintään kolme kuukautta. Materiaalin hankintajakso voi olla enintään 12 kuukautta. Materiaalin hankintajakson tulisi olla pidempi kuin väittämäjakso.

Figure 11 / Kuva 11: Rolling average percentage calculation –
Liukuvan keskiarvon laskeminen



Example of the 3-month rolling average percentage:

Esimerkki kolmen kuukauden liukuvasta keskiarvoprosentista:

The certification percentage for a 1-month claim period is calculated from the volume of certified and other raw material procured during the last 3 months' input material period.

Sertifiointiprosentti yhden kuukauden väittämäjaksolle lasketaan kolmen viime kuukauden hankintajaksolla hankitun sertifioidun ja muun materiaalin perusteella.

Note: When the organization starts the Chain of Custody and the time period used in the rolling percentage calculation is longer than the time period the Chain of Custody has been in place, the calculation of the rolling percentage is carried out from the volumes procured since the Chain of Custody was established. An example is given in Table 4: the first rolling percentage (month 1) is calculated only from volumes procured in month 1, the second rolling percentage (month 2) is calculated only from volumes procured in months 1 and 2.

Huomaa: Kun liukuvan prosentin laskentajakso on pidempi kuin aika, jonka alkuperäjärjestelmä on ollut organisaatiossa käytössä, liukuva keskiarvo lasketaan alkuperäjärjestelmän voimassaolon aikana hankitusta materiaalmäärästä. Taulukossa 4 esitetään tästä esimerkki: ensimmäisen liukuvan keskiarvon laskennassa (kuukausi 1) käytetään vain kuukauden 1 hankintamääriä, seuraava liukuva keskiarvo (kuukausi 2) lasketaan kuukausien 1 ja 2 hankintamääristä.

Table 4 / Taulukko 4: Example of 3-month rolling average percentage in panel board production - *Esimerkki kolmen kuukauden liukuvasta keskiarvosta levyjen valmistuksessa.*

1	2	3	4	5	6
Yhden kuukauden väittämajakso	Hankitun sertifioidun materiaalin määrä, (t)	Muun hankitun materiaalin määrä, (t)	Kolmen edellisen kuukauden aikana hankitun sertifioidun materiaalin yhteenlaskettu määrä, (t)	Kolmen edellisen kuukauden aikana hankitun muun materiaalin yhteenlaskettu määrä, (t)	Kolmen kuukauden liukuva keskiarvoprosentti
j=i	Vc	Vo	Vc(3)	Vo(3)	Pc(3)
			$Vc(3) = \sum_{j=i-1}^{i-3} Vc_j$	$Vo(3) = \sum_{j=i-1}^{i-3} Vo_j$	$Pc = \frac{Vc(3)}{Vc(3)+Vo(3)}$
Tammikuu 09	13654	28654			
Helmikuu 09	15563	32654	13654	28654	32.27%
Maaliskuu 09	19546	25987	29217	61308	32.28%
Huhtikuu 09	5264	36214	48763	87295	35.84%
Toukokuu 09	12695	26154	40373	94855	29.86%
Kesäkuu 09	26984	16 640	37505	88355	29.80%
Heinäkuu 09	21564	15261	44943	79008	36.26%
Elokuu 09	26897	14561	61243	58055	51.34%
Syyskuu 09	15265	22641	75445	46462	61.89%
Lokakuu 09	18564	26594	63726	52463	54.85%
Marraskuu 09	16235	25264	60726	63796	48.77%
Joulukuu 09	15462	24 152	50064	74499	40.19%
jatkuu...					

Note:

Example of calculation given in Table 4:

- [column 1] Represents the identification of 1-month claim period for which the certification percentage is calculated.
- [column 2 and 3] The volume of “certified” and “other” material is a result of the identification of material origin (see Ch. 5.2.1.4). Figures for “Jun.09” are taken from Table 2.
- [column 4] Volume is calculated as the sum of volumes of “certified” material procured in the previous 3 months.
Jun.09: $V_c(3) = V_c(\text{May.09}) + V_c(\text{Apr.09}) + V_c(\text{Mar.09})$; $V_c(3) = 19546 + 5264 + 12695 =$
37 505 [tonnes]
- [column 5] Volume of “other” material is calculated as the sum of volumes of “other” material procured in the previous 3 months.
Jun.09: $V_o(3) = V_o(\text{May.10}) + V_o(\text{Apr.10}) + V_o(\text{Mar.10})$; $V_o(3) = 25987 + 36214 + 26154 =$
88355 [tonnes]
- [column 6] The rolling average percentage is calculated according to the formula in Chapter 3.3.1: $P_c = V_c / [V_c + V_o]$
Jun.09: $P_c(3) = 100 * V_c(3) / [V_c(3) + V_o(3)]$; $P_c(3) = 100 * 37505 / [37505 + 88355] =$
29.80%

Huomaa:

Esimerkki taulukon 4 laskennasta:

- [sarake 1] Edustaa yhden kuukauden väittämäjaksone määrittämistä sertifiointiprosentin laskennassa.
- [sarakeet 2 ja 3] “Sertifioidun” ja “muun” materiaalin määrät perustuvat materiaalin alkuperän tunnistamiseen (katso luku 5.2.1.4). Kesäkuuta 09 koskevat lukuarvot ovat taulukosta 2.
- [sarake 4] Määrä on laskettu kolmen viime kuukauden aikana hankittujen “sertifioitujen” materiaalien yhteenlaskettuna määränä.
Kesäkuu 09: $V_c(3) = V_c(\text{Toukokuu 09}) + V_c(\text{Huhtikuu 09}) + V_c(\text{Maaliskuu 09})$; $V_c(3) = 19546 + 5264 + 12695 =$
37 505 [tonnia]
- [sarake 5] Määrä on laskettu kolmen viime kuukauden aikana hankittujen “muun” materiaalin yhteenlaskettuna määränä.
Kesäkuu 09: $V_o(3) = V_o(\text{Toukokuu 10}) + V_o(\text{Huhtikuu 10}) + V_o(\text{Maaliskuu 10})$; $V_o(3) = 25987 + 36214 + 26154 =$
88355 [tonnia]
- [sarake 6] Liukuva keskiarvo lasketaan luvussa 3.3.1 esitetyn kaavan mukaisesti: $P_c = V_c / [V_c + V_o]$
Heinäkuu 09: $P_c(3) = 100 * V_c(3) / [V_c(3) + V_o(3)]$; $P_c(3) = 100 * 37505 / [37505 + 88355] =$
29,80%

Chapter 5.4: Transfer of the certification percentage to the outputs

Luku 5.4: Sertifiointiprosentin siirto tuotteisiin

The certification percentage shall be calculated for the specific claim period of the product group and distributed to the products sold/transferred during the claim period. The standard defines two methods: average percentage (Chapter 5.4.1) and volume credit method (5.4.2).

Tuoteryhmän sertifiointiprosentti tulee laskea väittämäjaksokohtaisesti ja siirtää väittämäjaksone aikana myytyihin/siirrettyihin tuotteisiin. Standardissa määritetään kaksi menetelmää: keskiarvoprosentti (luku 5.4.1) ja määrähyvitysmenetelmä (luku 5.4.2)

Chapter 5.4.1: Average percentage method

Luku 5.4.1: Keskiarvomenetelmäprosentti

In the average percentage method the certification percentage applies to all products in the product group of the specified claim period.

Keskiarvoprosenttimenetelmässä sertifiointiprosentti koskee väittämäjaksolla kaikkia tuoteryhmään kuuluvia tuotteita.

Table 5 / Taulukko 5: Application of average percentage method in panel board production (continuation of Table 4) –

Keskiarvoprosenttimenetelmän soveltaminen levyjen valmistuksessa (jatkoa taulukosta 4)

1	2	3	4
Yhden kuukauden väittämäjakso	Kolmen kuukauden liukuva keskiarvoprosentti	Tuoteryhmän tuotteiden kokonaismäärä väittämäjakson aikana (m ³)	Sertifioitujen tuotteiden kuutiometrimäärä ("PEFC-sertifioidun" materiaalin prosenttiosuus)
j=i	P _c (3)	V _{pb}	V _{cp} (V _c %)
			V _{cp_i} = V _{pb_i} Väittäjä-%=P _{c_i}
Tammikuu 09	0.00%	64589	0.00
Helmikuu 09	32.27%	73698	73698 (32.27%)
Maaliskuu 09	32.28%	69568	69568 (32.28%)
Huhtikuu 09	35.84%	65423	65423 (35.84%)
Toukokuu 09	29.86%	57894	57894 (29.86%)
Kesäkuu 09	29.80%	66589	66589 (29.80%)
Heinäkuu 09	36.26%	58789	58789 (36.26%)
Elokuu 09	51.34%	62458	62458 (51.34%)
Syyskuu 9	61.89%	59658	59658 (61.89%)
Lokakuu 09	54.85%	70458	70458 (54.85%)
Marraskuu 09	48.77%	62458	62458 (48.77%)
Joulukuu 09	40.19%	60589	60589 (40.19%)
jatkuu...			

Note:

- [column 4] The volume of certified products using the average percentage method is equal to the total volume of products sold during the specific claim period (V_{cp} = V_{pb}). Percentage of the certified raw material claimed in the certified products is equal to the percentage calculated for the specific claim period [column 2].

Jun.09: V_{cp} = **66589** [m³], Claimed % = **29.80** [%]

Note:

- [sarake 4] Keskiarvoprosenttimenetelmän mukaisten sertifioitujen tuotteiden määrä vastaa määritetyn väittämäjakson aikana myytyjen tuotteiden kokonaismäärää (V_{cp} = V_{pb}). Sertifioiduissa tuotteissa esitetty sertifioitua raaka-ainetta koskeva prosenttiväittäjä vastaa määritetyille väittämäjaksolle laskettua prosenttia. [sarake 2].

Kesäkuu 09: V_{cp} = **66589** [m³], Väittäjä-% = **29,80** [%]

Chapter 5.4.2: Volume credit system

Luku 5.4.2: Määrähyvitysmenetelmä

The organization can calculate the volume credits of output products using either:

- certification percentage and volume of output product (Ch. 5.4.2.3), or
- input material and input/output ratio (Ch. 5.4.2.4).

Organisaatio voi laskea tuotteiden määrähyvitykset:

- sertifiointiprosentin ja tuotemäärän perusteella (luku 5.4.2.3), tai*
- hankitun materiaalin ja hyötysuhteen/saannon perusteella (luku 5.4.2.4).*

Chapter 5.4.2.3 Calculation of volume credits using certification percentage and volume of output products

Luku 5.4.2.3 Määrähyvyksien laskenta sertifiointiprosentin ja tuotemäärän perusteella

Table 6 / Taulukko 6: Example of volume credits calculation using certification percentage and volume of output products in panel board production (continued from Table 5) –

Esimerkki määrähyvitysten laskemisesta sertifiointiprosentin ja tuotemäärän perusteella levyjen valmistuksessa (jatkoa taulukossa 5).

1	2	3	4
Yhden kuukauden väittämäjakso	Kolmen kuukauden liukuva keskiarvoprosentti	Tuotteiden määrä väittämäjaksolla (m3)	Tuotteiden määrähyvitykset (m3)
j=i	Pc(3)	Vpb	VC
	$Pc = \frac{Vc(3)}{Vc(3)+Vo(3)}$		$VC = Vpb_i * Pc_i$
Tammikuu09	0.00%	64589	0.00
Helmikuu09	32.27%	73698	23782.34
Maaliskuu09	32.28%	69568	22456.55
Huhtikuu09	35.84%	65423	23447.60
Toukokuu09	29.86%	57894	17287.15
Kesäkuu09	29.80%	66589	19843.52
Heinäkuu09	36.26%	58789	21316.89
Elokuu09	51.34%	62458	32065.94
Syyskuu09	61.89%	59658	36922.34
Lokakuu09	54.85%	70458	38646.21
Marraskuu09	48.77%	62458	30460.77
Joulukuu09	40.19%	60589	24350.72
jatkuu...			

Note:

- [column 4] The volume credits are calculated from certification percentage for the specific claim period [column 2 and the volume of output products during the claim period [column 3] and

$$\text{Jun.09: } V_{cp} = 29.80 * 66589 = \mathbf{19843.52} \text{ [m3]}$$

Huomaa:

- [sarake 4] Määrähyvitykset lasketaan väittämäjaksoa koskevasta sertifiointiprosentista [sarake 2] ja tuotteiden määrästä väittämäjaksolla [sarake 3]

$$\text{Kesäkuu 09: } V_{cp} = 29,80 * 66589 = \mathbf{19843,52} \text{ [m3]}$$

Chapter 5.4.2.4: Volume credit calculation using input material and input/output ratio

Luku 5.4.2.4: Määrähyvityksen laskenta hankitun materiaalin ja hyötysuhteen/saannon perusteella

Table 7 / Taulukko 7: Example of volume credits calculation using the input volume and input/output (I/O) ratio –

Esimerkki määrähyvityksen laskemisesta hankitun materiaalin ja hyötysuhteen/saannon perusteella

1	2	3	4	5	6	7
Toimituksen numero	Päivämäärä	Kuvaus	Status	Määrä (m ³)	Sahatavaran määrähyvitykset (m ³) Hyötysuhde/saanto = 0,6	Hakkeen ja sahanpurun määrähyvitykset (t) Hyötysuhde/saanto = 0,18
0353	1.7.09	Pyöreä puu	75% PEFC-sertifioitu	45	20.25	6.08
0354	3.7.09	Pyöreä puu		65		
0355	3.7.09	Pyöreä puu		85		
0356	5.7.09	Pyöreä puu	100% PEFC-sertifioitu	65	39	11.7
0357	14.7.09	Pyöreä puu		82		
0358	25.7.09	Pyöreä puu	70% PEFC-sertifioitu	65	27.3	8.2
Yhteensä kesäkuussa 2009					50,55	25,98

Chapter 5.4.2.5: Volume credit account

Luku 5.4.2.5: Määrähyvitystili

The organization shall establish a volume credit account for the product group covered by the Chain of Custody.

Organisaation tulee perustaa alkuperän seurannan kattamalle tuoteryhmälle määrähyvitystili.

Table 8 / Taulukko 8: Example of volume credit management in panel board production (continued from Table 6) –

Esimerkki määrähyvitysten hallinnasta levyjen valmistuksessa (jatkoa taulukosta 6)

1	2	3	4	5
Väittämäjakso	Kirjatut hyvitykset	Hyvitystili (käytettävissä olevat hyvitykset) (m3)	Hyvitysten enimmäismäärä (m3)	Käytetyt hyvitykset
	Hyvitysmäärä (m3)			Hyvitysmäärä (m3)
i	VC	= [3] _(i-1) - [5] _(i-1) + [2] _(i) kun: [3] ≤ [4]	$\sum_{i=1}^{i-1} [2]$	
Tammikuu09	0.00	0.00	0.00	0.00
Helmikuu09	23782.34	23782.34	23782.34	0.00
Maaliskuu09	22456.55	46238.89	46238.89	0.00
Huhtikuu09	23447.6	69686.49	69686.49	0.00
Toukokuu09	17287.15	86973.64	86973.64	0.00
Kesäkuu09	19843.52	104270.6	106817.16	2546.56
Heinäkuu09	21316.89	124629.26	128134.05	958.23
Elokuu09	32065.94	156132.75	160199.99	562.45
Syyskuu09	36922.34	193055.09	197122.33	0.00
Lokakuu09	38646.21	230154.05	235768.54	1547.25
Marraskuu09	30460.77	259067.67	266229.31	1547.15
Joulukuu09	24350.72	283418.39	290580.03	0.00
Tammikuu10	22564.15	305726.39	313144.18	256.15
Helmikuu10	25654.25	315016.09	315016.09	958.26
Maaliskuu10	26789.15	319348.69	319348.69	123.15
jatkuu...				

Note:

Example of calculation given in Table 8 for the claim period “Mar.10” (last row):

- [column 2] Volume credits calculated for 1-month claim period (values for months Jan.09-Dec.09 are taken from Table 6).
- [column 3] Credit account (eligible credits) is calculated as a result of the credit account in the previous month [column 3, Feb.10] minus volume credits used in the previous month [column 5, month Feb.10] plus volume credits for the current month [column 2, month Mar.10].

$$\text{Mar.10: } 315016.09 - 958.26 + 26789.15 = 340846.98 \text{ [m3]}$$

Total quantity of volume credits accumulated in the credit account cannot exceed volume credits entered into the credit account during the previous twelve months [column 4 = 319348.69] (chapter 5.4.2.7)

$$340846.98 > 319348.69; \text{ therefore credit account (eligible credits) is } \mathbf{319348.69} \text{ [m3]}$$
- [column 4] Maximum credit account is calculated as the sum of volume credits entered into the credit account during the last twelve months [column 2, month Apr.09-Mar.10].

Huomaa:

Taulukossa 8 esitetty väittämäjaksoa “Huhtikuu09” koskevan laskentaesimerkin viimeinen rivi:

- *[sarake 2] Määrähyvityksen laskenta yhden kuukauden väittämäjaksolle (lukuarvot kuukausille Tammikuu09-Joulukuu09 ovat taulukosta 6).*
- *[sarake 3] Käytettävissä olevat hyvitykset lasketaan vähentämällä edellisen kuukauden hyvitystilistä [sarake 3, Helmikuu10] edellisen kuukauden aikana käytettyjen hyvitysten määrä [sarake 5, Helmikuu10] ja lisäämällä käynnissä olevan kuukauden aikana tulleiden hyvitysten määrä [sarake 2, kuukausi Maaliskuu10].*

$$\text{Maaliskuu10: } 315016,09 - 958,26 + 26789,15 = 340846,98 \text{ [m3]}$$

Määrähyvitysten kokonaiskertymä hyvitystilillä voi olla enintään edeltäneiden 12 kuukauden aikana tilille kirjattujen hyvitysten kokonaismäärän suuruinen [sarake 4 = 319348,69] (luku 5.4.2.7)

$$340846,98 > 319348,69; \text{ joten hyvitystilii (käytettävissä olevat hyvitykset) on } \mathbf{319348,69} \text{ [m3]}$$
- *[sarake 4] Hyvityksen enimmäismäärä tilillä on viimeksi kuluneiden 12 kuukauden aikana tilille kirjattujen hyvitysten yhteismäärä [sarake 2, kuulaudet Huhtikuu09-Maaliskuu10].*

Chapters 4.4.2 and 5.5.2: Usage of logos and labels

Luvut 4.4.2 ja 5.5.2: Merkkien ja lipukkeiden käyttö

The standard allows the organization to make claims about the content of certified material (e.g. “x% PEFC-certified” based on Appendix 1). The standard does not require certified products to be labelled. The standard considers the labelling as an optional tool by which the organization communicates the certified product status.

Standardi tarjoaa organisaatiolle mahdollisuuden esittää sertifioitua materiaalia koskevia väittämiä (liiteasiakirjan 1 mukaisesti esim. “x % PEFC-sertifioitu”). Standardi ei edellytetä sertifioitujen tuotteiden merkitsemistä. Standardi mainitsee merkinnän keinona, jota organisaatio voi halutessaan käyttää tiedottaessaan tuotteen sertifiointistatuksesta.

The standard however requires that where the organization decides to use a label/logo for off- or on-product communication, the usage of the logo/label becomes a part of its Chain of Custody and the organization shall follow the terms and conditions stipulated by the owner of the label/logo.

Standardi kuitenkin edellyttää, että silloin kun organisaatio on päättänyt käyttää lipuketta/merkkiä viestintätarkoituksissa tuotteen yhteydessä tai muualla kuin tuotteissa, merkin/lipukkeen käyttö tulee osaksi alkuperän seuranta ja organisaation tulee noudattaa lipukkeen/merkin oikeudenomistajan asettamia ehtoja

The organization applying the PEFC Logo shall have a valid licence issued by PEFC Council or PEFC-authorized body (e.g. PEFC member organization). The requirements for the usage of the PEFC Logo are included in PEFC ST 2001:2008.

PEFC-merkkiä käytävällä organisaatiolla tulee olla PEFC:n neuvoston tai PEFC-auktorisoiman elimen (esim. PEFC:n jäsenorganisaatio) myöntämä, voimassa oleva käyttöoikeus. Vaatimukset PEFC-merkin käytölle ovat PEFC ST 2001:2008 -asiakirjassa.

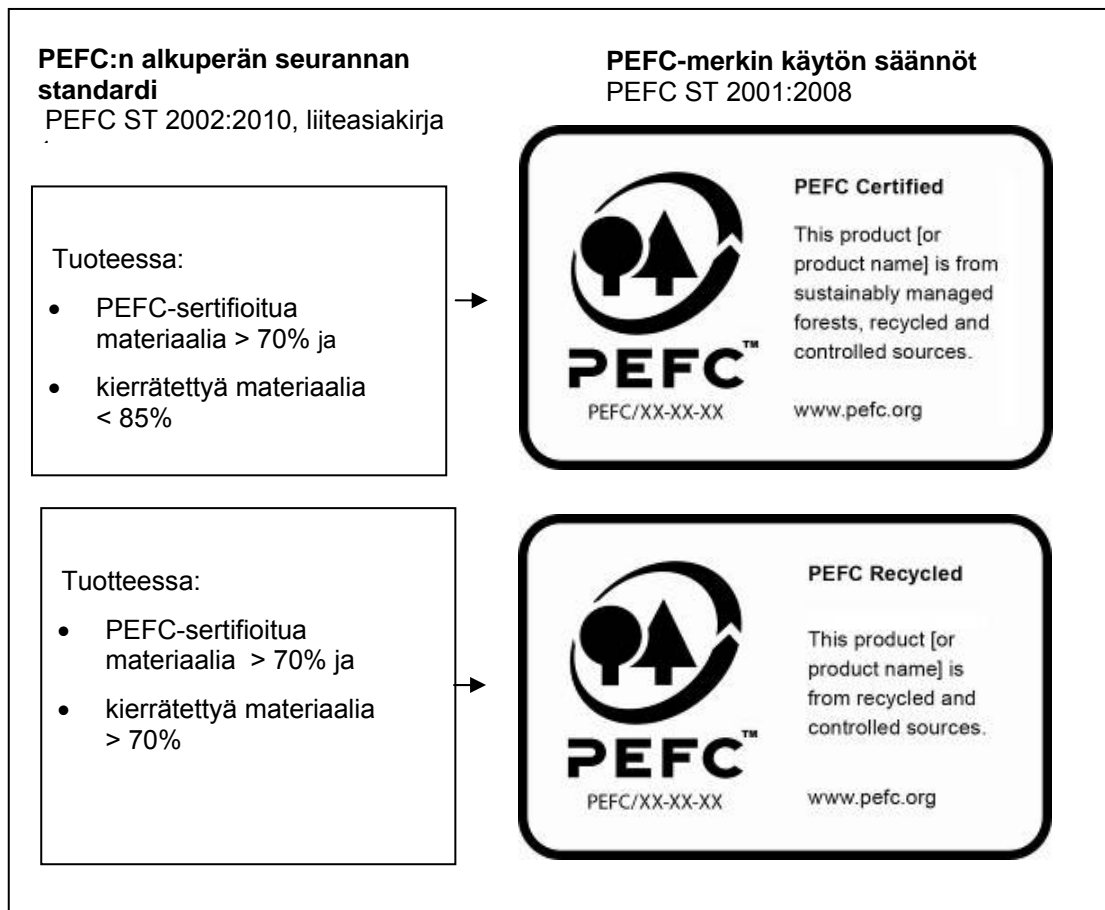
PEFC Logo usage rules (PEFC ST 2001:2008) define two labels: “PEFC certified” and “PEFC Recycled”. The use of those labels is based on two criteria: content of “PEFC-certified” material and content of recycled material.

PEFC-merkin käytön säännöt (PEFC ST 2001:2008) määrittävät kaksi lipuketta: “PEFC-sertifioitu” and “PEFC-kierrätetty”. Näiden lipukkeiden käyttö perustuu “PEFC-sertifioitua” materiaalia ja kierrätettyä materiaalia koskeviin vaatimuksiin.

As the standard can be used for the purposes of various claims developed by PEFC member schemes, the organization can also apply different labels and logos supporting those claims.

Koska standardia on mahdollista käyttää myös PEFC:n jäsenten kehittämien järjestelmien väittämätarkoituksissa, organisaatio voi myös ottaa käyttöön vastaavia väittämiä tukevia erilaisia lipukkeita ja merkkejä.

Figure 12 / Kuva 12: Figure in connection with the PEFC Chain of Custody and labelling requirements – *PEFC:n alkuperän seurannan ja merkinnän välinen yhteys*



Huomaa, että kuvan 12 englanninkielisistä teksteistä on käytettävissä myös mm. suomenkieliset versiot.

Table 9 / Taulukko 9: Example criteria for the PEFC labels usage –
Esimerkki PEFC-merkin käytön vaatimuksista

	Yritys A	Yritys B
“PEFC-sertifioidun” materiaalin määrä ^{*1}	90%	90%
Kierrätetty materiaali ^{*2}	60%	75%
Käytettävissä oleva PEFC-lipuke ^{*3}	“PEFC-sertifioitu” -lipuke	“PEFC-kierrätetty” -lipuke

Note 1: The content of “PEFC-certified” material in PEFC-certified products is based on requirements of this standard and Appendix 1 to the standard. Recycled material is recognized and included in the “PEFC-certified” content.

Note 2: The content of recycled material is calculated based on ISO 14021 (see Figure 14).

Note 3: In cases where the content of recycled material ranges between 70% and 85%, the organization can decide on which label to use.

Huomaa 1: “PEFC-sertifioitu” materiaali PEFC-sertifioiduissa tuotteissa perustuu tämän standardin ja standardin liiteasiakirjan 1 vaatimuksiin. Kierrätetty materiaali hyväksytään ja voidaan sisällyttää “PEFC-sertifioituun” määrään.

Note 2: Kierrätetyn materiaalin laskenta perustuu ISO 14021 -standardiin (katso kuva 14).

Note 3: Silloin kun kierrätettyä materiaalia on vähintään 70 % mutta enintään 85 %, organisaatio voi käyttää kumpaa tahansa lipuketta.

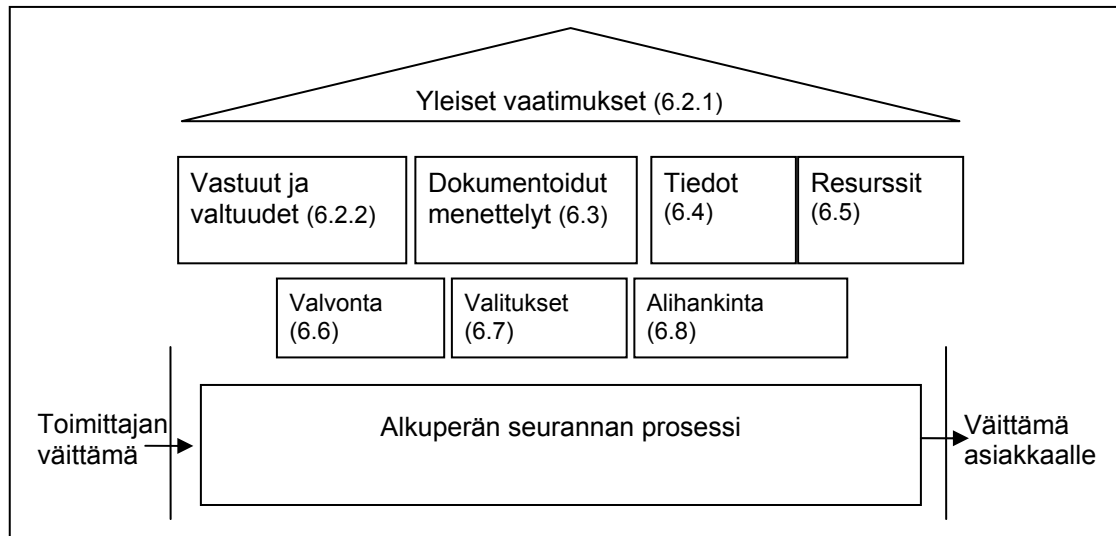
Chapter 6: Minimum management system requirements

Luku 6: Hallintajärjestelmän vähimmäisvaatimukset

The organization shall establish a management system which ensures that the Chain of Custody process is implemented properly and consistently. At the same time, the management system requirements allow the third-party certification body to audit conformity with this standard based on sampling methods.

Alkuperän seurantaprosessin käyttöön ottamiseksi asianmukaisesti organisaation tulee ottaa käyttöön hallintajärjestelmä. Hallintajärjestelmävaatimukset antavat kolmannen osapuolen sertifiointielimelle mahdollisuuden käyttää tämän standardin vaatimustenmukaisuuden auditoinnissa otantamenetelmiä.

Figure 13 / Kuva 13: Structure of management system requirements –
Hallintajärjestelmävaatimusten rakenne.



Appendix 1: Calculation of the content of recycled material

Liiteasiakirja 1: Kierrätetyn materiaalin laskenta

For products which include recycled material, Appendix 1 of the standard requires the organization to calculate the content of recycled material. The content of recycled material shall be communicated upon request to clients and customers.

Kierrätettyä materiaalia sisältäviä tuotteita koskien standardin liiteasiakirja 1 edellyttää, että organisaatio laskee kierrätetyn materiaalin määrän. Kierrätetyn materiaalin määrä saatetaan pyynnöstä tiedoksi asiakkaalle.

The calculation of recycled material shall follow ISO 14021, Chapter 7.8.4 as shown in Figure 14. The definition of recycled material (pre-consumer recycled material and post-consumer recycled material) is consistent with the definition of recycled material used in the PEFC Chain of Custody standard (Chapter 3.19).

Kierrätetyn materiaalin laskennan tulee noudattaa ISO 14021 -standardin lukua 7.8.4, kuten kuvassa 14 on esitetty. Kierrätetyn materiaalin määrittely (teollisuuden kierrätysmateriaali ja kuluttajilta kerätty käytön jälkeinen materiaali) on yhdenmukainen PEFC:n alkuperän seurannan standardin kierrätysmateriaalimäärittelyn kanssa (luku 3.19).

The content of recycled material is one of two criteria for determination of the usage of the applicable PEFC label (see also Chapter 5.5.2).

Kierrätysmateriaalin määrä on toinen PEFC-lipukkeiden käyttömahdollisuuksia määrittävistä vaatimuksista (katso myös luku 5.5.2).

Figure 14 / Kuva 14: Calculation of recycled material based on ISO 14021 –
Kierrätetyn materiaalin laskenta ISO 14021 -standardin mukaisesti

Evaluation shall be undertaken in accordance with clause 6 of ISO 14021. In addition, recycled content shall be expressed quantitatively as a percentage, calculated as shown below. As there are no methods available for directly measuring recycled content in a product or packaging, the mass of material obtained from the recycling process, after accounting for losses and other diversions, shall be used. - *Laskenta tulee tehdä ISO 14021 -standardin lausuman 6 mukaisesti. Kierrätetty määrä tulee esittää alla osoitetulla tavalla laskettuna prosenttimääränä. Koska käytävissä ei ole keinoja kierrätetyn määrän mittaamiseksi suoraan tuotteesta tai pakkauksesta, käytetään kierrätysprosessista vastaanotetun materiaalin massaa, josta on vähennetty hävikki ja muualle suuntautuneet virrat.*

$$X(\%) = \frac{A}{P} \times 100$$

jossa

- X* on kierrätetty määrä prosentteina ilmaistuna;
A on kierrätysmateriaalin massa;
P on tuotteen massa.

Verification of the source and quantity of the recycled materials may be carried out through the use of purchasing documentation and other available records. - *Kierrätetyn materiaalin alkuperä ja määrä varmennetaan kauppa-asiakirjojen ja muiden saatavilla olevien tietojen pohjalta*

Section 2: Guidance for the implementation of PEFC Chain of Custody for specified projects

Osa 2: Ohjeet PEFC:n projektikohtaisen alkuperän seurannan toteuttamiselle

Informative - Informatiivinen

1 Introduction - Johdanto

This section provides guidance on the implementation of the requirements of this standard for any specifically defined project where certified material is used.

Tämä osa sisältää ohjeet standardin vaatimusten toteuttamiselle sertifioitua materiaalia käytävissä projekteissa.

The implementation and certification of the PEFC Chain of Custody at the project level is specific in that it is only linked to and valid for a time- and site-specific project for which the claim(s) is made rather than for on-going and continuous production or trade of certified products.

Projektikohtaisessa PEFC:n alkuperän seurannan käyttöönotossa ja sertifiointissa on erityistä se, että väittäjä koskee ja on voimassa ajan ja paikan osalta määritetyssä projektissa, eikä niinkään käynnissä olevaa sertifioitujen tuotteiden tuotantoprosessia tai kauppaa koskien.

The information given here should be read in conjunction with the normative part of this standard which provides the definitive normative requirements.

Tässä esitettäviä tietoja tulisi tarkastella yhdessä ehdottomat vaatimukset sisältävän standardin normatiivisen osan kanssa.

2 Terms and definitions – Termit ja määrittelyt

The relevant definitions of PEFC ST 2002:2010 apply, together with the following definitions specific to this Guide:

PEFC ST 2002:2010 -standardin olennaisia määritelmiä sovelletaan yhdessä seuraavien tätä ohjetta koskevien määritelmien kanssa:

2.1 Controlling entity - Valvontayksikkö

A controlling entity is an organization that has overall control and management of a specifically-defined project.

Valvontayksikkö on organisaatio, jonka valvonnassa ja johtamana projekti toteutetaan.

2.2 Project - Projekti

A project is a clearly defined tangible product, a part of a product which forms a functional unit, or a group of related products forming a functional unit manufactured and/or assembled at one particular site (exceptionally at an integrated series of sites, e.g. a ship built at one site and fitted out at another).

Projekti on selkeästi määriteltävissä oleva tuote, tuotteen osan muodostava toiminnallinen yksikkö tai joukko vastaavia tuotteita, jotka muodostavat toiminnallisen yksikön, joka on valmistettu ja/tai koottu tietyssä paikassa (erityistapauksessa useammassa toisiinsa liittyvässä paikassa, kuten laiva, joka on rakennettu yhdessä paikassa ja viimeistelty toisessa paikassa).

Note 1: The term "project" used in this guide is equivalent to the term product group used in this standard.

Huomaa 1: "Projekti" -termiä käytetään tässä ohjeessa samansisältöisenä kuin tuoteryhmä -termiä käytetään standardissa.

Note 2: Examples of a project include: a ship, a new building such as a stadium or an office building, the refurbishment of such a ship or building, etc. An example of "a part of the product" includes roofing of a building. An example of "group of related products" is a building complex at one site.

Huomaa 2: Esimerkkejä projekteista ovat: laiva, stadion tai toimistorakennus sekä laivan tai rakennuksen sisustaminen. Esimerkki "tuotteen osasta" on rakennuksen katto. Esimerkki "joukosta tuotteita" on yhdessä paikassa sijaitseva rakennuskokonaisuus.

2.3 Project member - *Projektin jäsen*

A Project member is an organization involved in procuring and installing raw material or products for a specifically-defined project. The term does not include organizations involved in manufacturing or replacing products at a location other than the project site or sites.

Projektin jäsen on projektin raaka-aineiden tai tuotteiden hankinnassa ja asentamisessa mukana oleva organisaatio. Termi ei pidä sisällään organisaatioita, jotka ovat mukana tuotteiden valmistuksessa tai korvaamisessa muualla kuin projektin toteutuspaikassa/paikoissa.

3 Basis for implementation of project Chain of Custody – *Projektikohtaisen alkuperän seurannan käyttöön oton lähtökohta*

3.1 Application of Chain of Custody methods – *Alkuperän seurannan menetelmien käyttö*

3.1.1 Any project will entail a range of different suppliers providing differing contents of certified materials. In such circumstances, physical separation is not applicable. The project Chain of Custody is therefore based on the percentage-based method where the claim percentage is based on the total input of certified material for the whole project, enabling a single claim to be made based on the proportion of certified material involved in the project.

3.1.1 Projektissa voi olla eri toimittajien materiaaleja, joiden sisältö poikkeaa toisistaan sertifiointin osalta. Näin ollen fyysistä erilläänpitoa ei pystytä käyttämään. Sen vuoksi projektikohtaisessa alkuperän seurannassa käytetään prosenttipohjaista menetelmää, jossa väittämäprosentti perustuu sertifioidun materiaalin kokonaisuuteen projektissa. Tämä mahdollistaa projektikohtaisen väittämän, joka perustuu sertifioidun materiaalin osuuteen projektissa.

3.2 Percentage-based method – *Prosenttipohjainen menetelmä*

3.2.1 Project - *Projekti*

3.2.1.1 This standard requires that the Chain of Custody requirements shall be implemented for a specific product group. In the case of the project Chain of Custody, the specific project is considered to be the product group to which the Chain of Custody process is applied. The Chain of Custody process entails the identification and quantification of (a) certified, (b) neutral and (c) other material utilized which is used in the calculation of the claim percentage.

3.2.1.1 Tämä standardi edellyttää, että alkuperän seuranta toteutetaan tuoteryhmäkohtaisesti. Projektikohtaisessa alkuperän seurannassa projektia pidetään tuoteryhmänä, jota alkuperän seurantaprosessi koskee. Alkuperän seurantaprosessi edellyttää (a) sertifioidun, (b) neutraalin ja (c) muun käytetyn materiaalin tunnistamista, määrän selvittämistä ja väittämäprosentin laskemista näiden perusteella.

3.2.1.2 The project is limited to:

- (a) the product, or part or group of products, covered by the Chain of Custody,
- (b) the single site at which the project was manufactured or assembled,
- (c) the time period over which the project was manufactured or assembled.

3.2.1.2 *Projekti on rajoitettu koskemaan:*

- (a) *alkuperän seurannan kattamaa tuotetta, tuotteen osaa tai ryhmää tuotteita,*
- (b) *paikkaa, jossa projekti valmistetaan tai kootaan,*
- (c) *aikajaksoa, jossa projekti valmistetaan tai kootaan.*

3.2.1.3 The project corresponds to the product, construction or part thereof for which the project Chain of Custody claim is made. Examples are given below:

3.2.1.3 *Projekti tarkoittaa tuotetta, sen rakennetta tai osaa, jota alkuperän seurannan väittäjä koskee. Alla esitetään esimerkkejä:*

The coverage of the project – <i>Projektin laajuus</i>	Chain of Custody claims – <i>Alkuperän seurannan väittäjä</i>
The whole building, e.g. the stadium, including supporting material – <i>Kokonainen rakennus, esimerkiksi stadion sisältäen myös oheismateriaalit</i>	x% of wood raw material used in the stadium construction, including supporting material, is PEFC certified. – <i>x % stadionin rakenteissa käytetystä puumateriaalista oheismateriaalit mukaan lukien on PEFC-sertifioitu.</i>
Roof element of the housing project “abc” – <i>“abc” rakennusprojektin kattoelementti</i>	x% of the wood raw material used in the roof element of housing project “abc” is PEFC certified. – <i>x % “abc” rakennusprojektin kattoelementeissä käytetystä puumateriaalista on PEFC-sertifioitu.</i>
Reconstruction of the ship “xyz” – <i>“xyz” laivan jälleenrakentaminen</i>	x% of the wood raw material used in the reconstruction of ship “xyz” is PEFC certified. – <i>x % “xyz” laivan jälleenrakentamisessa käytetystä puumateriaalista on PEFC-sertifioitua.</i>

3.2.1.4 The project can cover several products (e.g. several buildings), however in such a case, all of them form a single functional unit.

3.2.1.4 *Projekti voi sisältää useita tuotteita (esimerkiksi useita rakennuksia), silloin kun ne yhdessä muodostavat yhden toiminnallisen kokonaisuuden.*

3.2.1.5 The claim period corresponds to the time period during which the project was being manufactured or assembled.

3.2.1.5 *Väittäjäjakso tarkoittaa aikajaksoa, jona projekti on valmistettu tai koottu.*

3.3 Identification of origin – *Alkuperän tunnistaminen*

3.3.1 The controlling entity is responsible for ensuring that all materials procured for the project, either directly by that entity or by other project members, are identified and verified as being either (a) certified, (b) neutral or (c) other as defined in the standard.

3.3.1 *Valvontayksikkö on vastuussa siitä, että kaikki yksikön itsensä ja projektin muiden jäsenten toimesta projektiin hankkimat materiaalit tunnistetaan ja todennetaan standardin mukaisesti joko (a) sertifioituksi, (b) neutraaliksi tai (c) muuksi materiaaliksi.*

3.3.2 For each delivery, the identification covers supplier, date of delivery, volume (or weight) and a formal claim, including percentage of certified material.

3.3.2 *Jokaisesta toimituksesta tunnistetaan toimittaja, toimituspäivä, määrä (tilavuus tai paino) ja määrämuotoisen, sertifioitun materiaalin prosentin sisältämä väittäjä.*

3.3.3 For each supplier of certified material, the identification also includes verification of the supplier's compliance with the criteria for the supplier of certified material such as PEFC-recognized Forest Management or Chain of Custody certificates.

3.3.3 *Jokaista sertifioitun materiaalin toimitusta koskeva tunnistaminen sisältää myös varmistuksen siitä, että toimittaja noudattaa sertifioitujen materiaalien toimittajaa koskevia vaatimuksia mm. PEFC:n hyväksymien metsäsertifikaattien tai alkuperän seurannan sertifikaattien osalta.*

3.3.4 The project members are responsible for providing the controlling entity with verifiable information on the receipt of all input material as part of this overall identification of inputs to the projects.

3.3.4 Projektin jäsenet ovat velvollisia toimittamaan osana projektin materiaalien tunnistamistietoja valvontayksikölle varmennetut tiedot kaikista vastaanotetuista materiaaleista.

3.4 Calculation of certified percentage – *Sertifiointiprosentin laskeminen*

3.4.1 The claim percentage for the project is calculated as a simple percentage in compliance with this standard, i.e. from input material delivered to and used in the specific project.

3.4.1 Projektin väittämäprosentti lasketaan tämän standardin mukaisesti prosenttiosuutena sellaisenaan eli projektiin toimitetun ja käytetyn materiaalin perusteella.

3.4.2 The claim percentage calculation is based on a single common unit of measurement for all material covered by the calculation. Where a complex variety of products have been incorporated in the project, the determination of such a single measurement unit can be difficult. If the controlling entity is able to demonstrate that a common volume or weight measurement unit cannot be found, either based on an official or on an internally derived conversion ratio, then the calculation can be based on values in a single monetary currency.

3.4.2 Väittämäprosentin laskeminen perustuu yhteen, laskennan piirissä olevat kaikki materiaalit kattavaan mittayksikköön. Silloin kun projekti sisältää moninaisen valikoiman tuotteita, mittayksikön valitseminen voi olla hankalaa. Jos valvontayksikkö pystyy osoittamaan, että virallisia tai itse tuotettuja muuntokertoimia ei ole käytettävissä yhteisen mittayksikön käyttöön ottamiseksi, niin laskenta voidaan tehdä rahamääräisillä arvoilla.

Note: The certification body reviews the justification for a decision by the controlling entity to use monetary values and requires evidence to demonstrate that a common unit in volume, weight or other appropriate terms could not be found.

Huomaa: Sertifiointielin arvioi valvontayksikön perusteet rahamääräisten arvojen käyttämispäätökselle ja edellyttää näyttöä siitä, että yhteistä mittayksikköä ei ollut löydettävissä.

3.5 Transfer of the calculated percentage to output - *Lasketun prosentin siirto tuotteeseen*

3.5.1 The claim percentage is transferred, in compliance with this standard, to the output product ("the defined project") using the average percentage method. This means that the calculated claim percentage refers and is communicated to the whole project and cannot be distributed to its constituent parts.

3.5.1 Väittämäprosentti siirretään tuotteeseen ("projektiin") tämän standardin mukaisesti keskiarvoprosenttimenetelmää käyttäen. Tämä tarkoittaa, että laskettu väittämäprosentti koskee projektia kokonaisuudessaan, eikä prosenttia voida eritellä projektin eri osia koskevaksi.

3.6 Sale of products (including communication of claims) - *Tuotteiden myynti (mukaan lukien väittämät)*

3.6.1 The final calculation of the simple percentage of certified material by the controlling entity can only be done after the completion of the project when all materials have been procured, delivered and identified as either (a) certified, (b) neutral, or (c) other material.

3.6.1 Valvontayksikkö voi laskea sertifioidun materiaalin keskiarvoprosentin lopullisesti vasta hankkeen valmistuttua, kun kaikki materiaalit on hankittu, toimitettu ja tunnistettu (a) sertifioiduksi, (b) neutraaliksi tai (c) muuksi materiaaliksi.

3.6.2 The controlling entity can, however, obtain a Chain of Custody certificate to indicate the expected certified percentage before the completion of the project if it is able to

demonstrate the expected certified percentage based on commitments, specifications and contractual relationship with its suppliers entered into during the planning stage of the project. The compliance between the planning stage claims and the final calculation based on delivered material is verified by the controlling entity as a part of the internal audit and subsequently by a certification body during the third-party audits.

3.6.2 Jos valvontayksikkö pystyy projektin suunnitteluvaiheessa osoittamaan projektia koskevien erittelyiden ja toimittajia koskevien yhteistyösopimusten perusteella arvion sertifiointiprosentista, valvontayksikkö voi jo ennen projektin päättymistä hankkia alkuperän seurannan sertifiointin osoittamaan arvioidun sertifiointiprosentin. Valvontayksikkö varmentaa sisäisessä auditoinnissa suunnitteluvaiheen väittämän ja toimitetun materiaalin perusteella tehdyn lopullisen laskelman välisen yhdenmukaisuuden ja sertifiointielin varmentaa asian kolmannen osapuolen auditoinnissa.

3.6.3 The controlling entity can only use the label/logo based on a valid authorization/licence from the label/logo owner.

3.6.3 Valvontaelin voi käyttää lipuketta/merkkiä vain lipukkeen/merkinomistajan antaman voimassaolevan valtuutuksen perusteella.

Note 1: Where the PEFC Logo is used, the controlling entity is required to have a valid PEFC Logo licence issued by PEFC Council or the PEFC National Governing Body on its behalf.

Huomaa 1: PEFC-merkin käyttämiseksi valvontaelimellä tulee olla PEFC:n neuvoston tai sen valtuuttaman kansallisen PEFC-organisaation myöntämä voimassaoleva PEFC-merkin käyttöoikeus.

Note 2: Any usage of the PEFC Logo with reference to the specific project is considered “on-product usage” and can only be applied when the content or expected content (see above) of PEFC-certified material exceeds 70%.

Note 2: Kaikki projektiin viittaava PEFC-merkin käyttö on tuotetta koskevaa “on-product” käyttöä. Merkintää voidaan käyttää vain silloin, kun arvioitu PEFC-sertifioidun materiaalin osuus tuotteessa (katso edellä) on yli 70 %.

3.6.4 Both the communication of the percentage content of certified material and the usage of the logo/label of the project should include a claim about the “expected” percentage content calculated during the planning stage.

3.6.4 Ilmoitettaessa sertifioidun materiaalin osuus ja käytettäessä lipuketta/merkkiä tulisi käyttää väittämää, joka sisältää projektin suunnitteluvaiheessa “arvioidun” prosenttiosuuden.

3.7 Controversial sources – Kiistanalaiset lähteet

3.7.1 The controlling entity is responsible for implementing the Due Diligence System to ensure that non-certified products supplied to the project through the controlling entity or through a project member do not originate from controversial sources.

3.7.1 Valvontayksiköllä tulee olla käytössä asianmukaisen huolellisuuden järjestelmä, jolla varmistetaan, että projektiin valvontayksikön tai projektin jäsenten kautta toimitetut ei-sertifioidut tuotteet eivät ole peräisin kiistanalaisista lähteistä.

3.7.2 The controlling entity and project members are responsible for obtaining from their suppliers self-declarations for non-certified products that they do not originate from controversial sources. The project members provide any such self-declarations to the controlling entity.

3.7.2 Valvontayksikkö ja projektin jäsenet ovat vastuussa siitä, että materiaalien toimittajilta on saatu ei-sertifioituja tuotteita koskevat omavakuutukset siitä, että tuotteet eivät ole peräisin kiistanalaisista lähteistä. Projektin jäsenet voimittavat vastaavat omavakuutukset valvontaelimen käyttöön.

3.7.3 The controlling entity is responsible for carrying out a risk assessment for all supplies of non-certified products delivered directly to the controlling entity or to the project members. The controlling entity also carries out a subsequent second- or third-party verification

programme in those instances where the risk has been classified as high. The controlling entity should enter into a contractual, or other agreed relationship, with project members whereby it can implement such second- or third-party verification programmes for the supplies delivered through the project members.

3.7.3 Valvontayksikkö vastaa siitä, että kaikista valvontayksikön tai projektin jäsenten kautta projektiin toimitetuista ei-sertifioiduista toimituksista on laadittu riskien arviointi. Silloin kun riski on määritetty korkeaksi, valvontayksikkö toteuttaa toisen tai kolmannen osapuolen todentamisohjelman. Valvontayksiköllä tulisi olla projektin jäsenten sopimus tai muu sopimussuhde siitä, että valvontayksikkö voi toimeenpanna projektin jäsenten kautta tulevia toimituksia koskevan toisen tai kolmannen osapuolen varmennusohjelman.

4 Management responsibilities – *Hallintoa koskevat vaatimukset*

4.1 The controlling entity is required to establish a management system in accordance with this standard to ensure correct implementation and maintenance of the project Chain of Custody process. The management system also covers activities performed by project members.

4.1 Valvontayksikön tulee perustaa tämän standardin mukainen hallintajärjestelmä, jolla varmistetaan projektikohtaisen alkuperän seuranta-prosessin asianmukainen käyttöönotto ja ylläpito. Hallintajärjestelmä kattaa myös projektin jäsenten toteuttamat toimenpiteet.

Scope of responsibilities for the requirements of this standard - *Tämän standardin vaatimuksia koskeva vastuujako*

Figure 1 / *Kuva 1*: Scope of responsibilities for the requirements of this standard –
Tämän standardin vaatimuksia koskevien vastuujako

Responsibilities – Vastuut	Controlling entity - Valvontayksikkö	Project member - Projektin jäsen
5 Chain of custody process - percentage based method – Alkuperän seurannan prosenttimenetelmä		
5.1.2 Definition of the Project – <i>Projektin määrittely</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Ei</i>
5.2 Identification of the origin of supplied raw material – <i>Toimitetun raaka-aineen alkuperän määrittäminen</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Kyllä</i> (for its own supplies – <i>omia toimituksia koskien</i>)
5.3 Calculation of the certification percentage – <i>Sertifiointiprosentin laskenta</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Ei</i>
5.4 Transfer of the certification percentage – <i>Sertifiointiprosentin siirtäminen</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Ei</i>
5.5 Sale and communication (including PEFC Logo usage) – <i>Myynti ja tiedottaminen (mukaan lukien PEFC-merkin käyttö)</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Ei</i>
5.6 Controversial sources – <i>Kiistanalaiset lähteet</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Kyllä</i>
Self-declaration – <i>Omapakuutus</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Kyllä</i>
Risk assessment – <i>Riskien arviointi</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Ei</i>
2 nd and 3 rd party verification – <i>Toisen ja kolmannen osapuolen varmennus</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Ei</i>

6	Management system requirements – Hallintajärjestelmävaatimukset		
6.2	Management responsibilities – <i>Hallinnon vastuut</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Ei</i>
6.3	Documented procedures – <i>Dokumentoidut menettelyt</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Ei</i>
6.4	Record-keeping – <i>Tietojen ylläpito</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Ei</i> (provides records on material supplied to the controlling entity – <i>toimittaa valvontayksikölle tiedot toimitetuista materiaaleista</i>)
6.5	Resource management – <i>Resurssien hallinta</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Ei</i>
6.6	Inspection and control – <i>Tarkastus ja valvonta</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Ei</i>
6.7	Complaints - <i>Valitukset</i>	<i>Kyllä</i>	<i>Ei</i>